



Helmut Schönenberger + Lena Miranda
Innovation kräver samverkan
Für Innovation braucht es Zusammenarbeit



German Swedish Tech Forum
Möjligheternas plattform
Plattform der Möglichkeiten



Miele

Välkommen till Miele's värld. En köksupplevelse utöver det vanliga.

Oändliga kombinationer, intuitiv användning och fantastisk prestanda - det är kännetecknen för Miele's inbyggnadsprodukter. Hur du än väljer att kombinera dem, kommer de att passa in i ditt drömkök.

Bli inspirerad och upptäck hela Miele's värld på miele.se.

Miele. Immer Besser.

Dialog

Årsmagasin från Tysk-Svenska Handelskammaren
Jahresmagazin der Deutsch-Schwedischen Handelskammer

2018

Innehåll / Inhalt

Handelskammarens aktiviteter / Aktivitäten der Handelskammer	4–6
Tysk-svensk dialog / Deutsch-schwedischer Dialog	8–9
German Swedish Tech Forum	10–17
Svenska och tyska exportframgångar / Deutsche und schwedische Exportserfolge	18–23
Tysk-svenskt talangprogram / Deutsch-Schwedisches Talentprogramm	24
Utblick av Hubert Fromlet	27
Ausblick mit Catherine L Mann	28
Om oss / Über uns	30–33
Medlemsförteckning / Mitgliederverzeichnis	34–38

Ansvarig utgivare / Herausgeber: Ralph-Georg Tischer
Form / Layout: Maria Gaenger Design AB
Texter / Texte: Koncis Affärsinformation AB, Schweden
Info & Guidning, Tysk-Svenska Handelskammaren
Foton / Fotos: Tysk-Svenska Handelskammaren där
inget annat anges / Deutsch-Schwedische
Handelskammer, wo nicht anders angegeben
Omslagsfoto / Titelbild: Michael Krosny,
Christian Ekstrand, Joanna Ågren (Montage),
Fredrik Hjerling
Tryck / Druck: Ätta.45 Tryckeri 2018

 Tysk-Svenska Handelskammaren
Deutsch-Schwedische Handelskammer

Tysk-Svenska Handelskammaren
Deutsch-Schwedische Handelskammer
Box 27104 | SE-102 52 Stockholm
Besöksadress / Besucheranschrift: Valhallavägen 185
Tel +46 8 665 18 00 | info@handelskammer.se
www.handelskammer.se



FOTO: FREDRIK HJERLING



Stockholm
april 2018

Bästa medlemmar, partner och vänner till Tysk-Svenska Handelskammaren,

även efter 2017 kan vi glädjas åt att Tyskland fortsatt är Sveriges största handelspartner. Tyskland är i topp med en svensk exportökning mot 2016 på 14 procent på varor samt en importökning på 8 procent. Den starka handeln placerar Sverige på 13:e plats bland Tysklands största exportländer.

Men vi kan ännu bättre. När det gäller tjänster är Sverige hittills bättre på att sälja till Storbritannien, USA och de nordiska länderna. På importsidan är Tyskland trea efter Storbritannien och USA. Vad beror det på att Tyskland släpar efter vad gäller svensk tjänsteförsäljning? Vi tror att bristande kunskaper i tyska är en orsak. Med språket kommer kunskapen om ett lands affärskultur.

Tysk-Svenska Handelskammaren har under senare år vidtagit flera åtgärder för att få den tysksvenska handeln att växa ytterligare. Vi har startat **Tysk-svenskt talangprogram** som gör det möjligt för tyska och svenska studenter att praktisera hos medlemsföretag i Sverige respektive Tyskland (se sidan 24). Detta för att öka rörligheten mellan länderna och därmed kunskapen om affärskultur och språk. Vi har också lanserat den bilaterala innovationsplattformen **German Swedish Tech Forum** tillsammans med IVA i syfte att bidra till ökat kompetensutbyte och fler innovationssamarbeten mellan länderna. Mer om detta på sidorna 8–17.

Nu tar vi nästa steg och introducerar under våren **Deutsch – Ditt val!** tillsammans med Tyska ambassaden Stockholm – ett språkfrämjande-projekt som gör det möjligt för svenska skolor som erbjuder tyskaundervisning att ansöka om medel för att främja tyskan i skolan. Totalt 1,5 miljoner kronor kommer handelskammaren att dela ut under ett år. Från maj finns mer info på vår hemsida.

Tillsammans med er, våra medlemmar och partner, arbetar vi för ännu starkare handelsrelationer mellan länderna.

Staffan Bohman
Styrelseordförande / Präsident

Stockholm
April 2018

Liebe Mitglieder, Partner und Freunde der Deutsch-Schwedischen Handelskammer,

Deutschland war 2017 erneut Schwedens wichtigster Handelspartner. Mit einem Wachstum der Wareneinfuhren von Schweden nach Deutschland um 14 Prozent im Vergleich zu 2016 und einem Plus von 8 Prozent in die Gegenrichtung liegen wir weiter unangefochten an der Spitze. In der deutschen Statistik rangiert Schweden außerdem auf Platz 13 der wichtigsten Exportländer.

Und da ist noch mehr drin. Was Dienstleistungen angeht, laufen die Exporte aus Schweden bisher nach Großbritannien, in die USA und in die anderen nordeuropäischen Länder besser als nach Deutschland. Beim Import sind wir Dritter. Warum liegt Deutschland hier nicht auch ganz vorne? Die mangelnden Deutschkenntnisse in Schweden sind da ein Faktor. Zusammen mit der Sprache lernt man auch die Geschäftskultur eines Landes kennen.

Wir als Deutsch-Schwedische Handelskammer haben in den letzten Jahren verschiedene Maßnahmen ergriffen, um den Handel zwischen unseren Ländern noch weiter anzukurbeln. Zur Belebung des bilateralen Austauschs haben wir beispielsweise das **Deutsch-Schwedische Talentprogramm** gestartet, im Rahmen dessen Studierende Praktika bei Mitgliedsunternehmen in Schweden und Deutschland absolvieren können (siehe Seite 24). Zusammen mit der Schwedischen Ingenieurwissenschaftsakademie haben wir außerdem die bilaterale Innovationsplattform **German Swedish Tech Forum** ins Leben gerufen, die zu mehr grenzüberschreitendem Wissenstransfer und Innovationszusammenarbeit beitragen soll. Mehr hierzu auf den Seiten 8–17.

Nun gehen wir noch einen Schritt weiter und geben in Kooperation mit der Deutschen Botschaft Stockholm im Frühjahr 2018 den Startschuss für **Deutsch – Ditt val!** – ein Projekt zur Förderung des Deutschunterrichts an schwedischen Schulen. Insgesamt 1,5 Millionen schwedische Kronen stehen dafür pro Jahr bereit. Ab Mai dazu mehr auf unserer Webseite.

Zusammen mit Ihnen, unseren Mitgliedern und Partnern, bauen wir die Handelsbeziehungen zwischen unseren Ländern weiter aus.

Ralph-Georg Tischer
vd / Geschäftsführer



Årsmöte 2017 / Jahrestagung:
Handelskammarens ordförande Olof Persson avtackas. T.h. vice ordf Hans-Theodor Kutsch / Verabschiedung von Handelskammer-Präsident Olof Persson, rechts Vizepräsident Hans-Theodor Kutsch.



Årsmöte 2017 / Jahrestagung: Andreas Renschler, Volkswagen, Lena Erixon, Trafikverket / Schw. Verkehrsbehörde, Henrik Henriksson, Scania, Torbjörn Lundahl, Ericsson.



Årsmöte 2017 / Jahrestagung:
Andreas Renschler, styrelsemedlem VW / Vorstandsmitglied der Volkswagen AG.

Unikt nätverk

Tysk-Svenska Handelskammaren är den enda bilaterala handelskammaren för Tyskland och Sverige, grundad 1951. Förankrad i båda länder är nätverket omfattande och lockar många deltagare och intressanta talare. Ett stort evenemangsutbud skapar tillfällen att träffa nya affärskontakter och bygga på sin kompetens inom olika ämnen. ■

Einzigartiges Netzwerk

Die Deutsch-Schwedische Handelskammer ist die einzige bilaterale Handelskammer für Deutschland und Schweden – seit 1951. Durch die starke Verankerung in beiden Ländern ist das Netzwerk der Kammer umfassend und lockt zahlreiche Teilnehmer und interessante Redner an. Ein großes Veranstaltungsangebot ermöglicht es, neue Geschäftskontakte zu knüpfen und Kenntnisse in verschiedenen Themenbereichen weiterzuentwickeln. ■



Årsmöte 2017 / Jahrestagung.



Business kickoff 2017: Gabriel O. Leupold, Lufthansa, Dr. Hans-Jürgen Heimsoeth, Tysklands ambassadör / Deutscher Botschafter.



Almedalen 2017: Therese Larsson Hultin, Svenska Dagbladet Näringsliv.



Almedalen 2017 / Schwedische Politikerwoche: Stefan Kooths, Institut für Weltwirtschaft, Ingrid Thörnqvist, SVT.



Almedalen 2017: Sylvia Schwaag Serger, Vinnova, numera Lunds universitet / heute Universität Lund.



Chairman's New Year Reception 2018:
OECD:s chefsekonom Catherine L Mann /
OECD-Chefvolkswirtin Catherine L Mann.

↑
Chairman's New Year
Reception 2018:
Frida Wallnor,
Dagens industri.



Executive Talk 2017: Handelskammarens ordförande Staffan Bohman, finansminister Magdalena Andersson / Handelskammer-Präsident Staffan Bohman, Schwedens Finanzministerin Magdalena Andersson.

MindSphere lets your sneaker speak with its digital twin

MindSphere is the open, cloud-based IoT operating system from Siemens that lets you connect your machines and physical infrastructure to the digital world. It lets you harness big data from billions of intelligent devices, enabling you to uncover transformational insights across your entire business.

siemens.se/mindsphere



German Swedish Tech Forum
"Innovation for a Sustainable Future":
Markus Müller-Neumann, BASF.



German Swedish Tech Forum: Bengt Jacobsson, DAW Nordic,
Mats Hagwall, Henkel Norden, Lena Claesson, Rusta.



Tyskt kontra svenskt ledarskap / Management deutscher
oder schwedischer Art: Anne Geitmann, Tysk-Svenska
Handelskammaren / Deutsch-Schwedische Handelskammer,
moderator Karin Bock-Häggmark, Peter Berg, Ledarna, Martin
Höhler, E.ON Group, Niclas Mårtensson, Stena Line.



German Swedish Tech Forum:
Jon Simonsson,
näringsdepartementet /
schw. Wirtschaftsministerium.

Ta del av vår kompetens om Tyskland

Tysk-Svenska Handelskammarens omkring 60 medarbetare är experter inom sina respektive kompetensområden och håller föredrag och kurser. Passa på att kompetensutveckla dig inom till exempel tysk och svensk affärskultur, tyska marknaden eller arbetsrätt. Handelskammaren genomför även ett stort antal skräddarsydda studie- och delegationsresor med matchmaking-möten till både Tyskland och Sverige, till exempel inom industri 4.0, hållbart byggande, detaljhandel och e-hälsa. ■

Nutzen Sie unsere Schwedenkompetenz

Die rund 60 Mitarbeiter der Deutsch-Schwedischen Handelskammer sind Experten in ihren jeweiligen Fachbereichen und leiten Kurse oder halten Vorträge. Bilden Sie sich zum Beispiel zu den Themen deutsch-schwedische Geschäftskultur, Markteinstieg in Schweden oder schwedisches Arbeitsrecht weiter. Die Handelskammer führt außerdem zahlreiche individuell angepasste Studien- und Delegationsreisen mit Match-Making nach Schweden und Deutschland durch, unter anderem zu den Themenkomplexen Industrie 4.0, nachhaltiges Bauen, Einzelhandel und E-Health. ■



Ledarskapsseminarium / Management-Seminar:
Ninni Löwgren Tischer, Tysk-Svenska
Handelskammaren / Deutsch-Schwedische
Handelskammer.



German Swedish Tech Forum
"Digitalization of Suppliers":
Florian Lindner, Fraunhofer IPT.



German Swedish Tech Forum:
Tomas Berg, Schunk Intec.



Ledarskapsseminarium /
Management-Seminar:
Thomas Fuchs, AGA, Martin
Jensen, tidigare / ehemals
TUI.com GmbH, Ninni
Löwgren Tischer, Tysk-Svenska
Handelskammaren /
Deutsch-Schwedische
Handelskammer, moderator
Karin Bock-Häggmark,
Peter Berg, Ledarna.



German Swedish
Tech Forum
"E-Health": Markus
Müschenich, Flying
Health Incubator,
Lena Strömberg,
Medtech4Health.



German Swedish Tech Forum "Digitalization and Mobility": Delegationsresa till Stockholm och Göteborg med Bayerns näringsdepartement och Bayern International / Delegationsreise mit dem Bayerischen Wirtschaftsministerium und Bayern International nach Stockholm und Göteborg.

CONNECTING EUROPE FOR A SUSTAINABLE FUTURE



SUSTAINABILITY IS THE KEYWORD IN EVERYTHING WE DO

Stena Line has started the journey towards becoming a greener ferry company.

Sustainability is the keyword in everything we do. To us, sustainability is about minimizing our impact on the environment. In that way, we show consideration to our employees, our customers and to the society.

Read more at: www.stenaline.com



"Vill man vara en global aktör måste man befinna sig mitt i flödet"

„Wer ein Global Player sein will, muss am Ball bleiben“

FOTO: MICHAEL KROSNY



Helmut Schönenberger.

Innovation har kommit att bli en allt viktigare fråga inom näringslivet. Innovationsplattformen German Swedish Tech Forum är ett steg i rätt riktning som stimulerar till samverkan och diskussion över landsgränserna, menar Lena Miranda, vd för vetenskapsparken Science Park Mjärdevi i Linköping, och Helmut Schönenberger, vd för inkubatorn UnternehmerTUM i München, i vår intervju.

Varför är innovationsfrågan så viktig?

Lena Miranda: Dagens företag står inför stora utmaningar. Att förstå men även tillvarata kraften i digitaliseringen, globaliseringen och klimatförändringarna är helt avgörande för företagets fortsatta framgångar och konkurrenskraft.

Helmut Schönenberger: Det som är nytt idag är den höga förändringstakten. Vill man vara en global aktör måste man befinna sig mitt i flödet och ta till sig ny teknik för att utveckla och skala upp nya produkter och tjänster.

Är företagen förberedda på de stora förändringarna?

HS: Det varierar. De stora företagen har god beredskap medan problemen är större i små och medelstora företag – Mittelstand – som inte har digital expertis i samma utsträckning.

Innovation wird für Unternehmen ein immer wichtigeres Thema. Die Innovationsplattform German Swedish Tech Forum ist da ein Schritt in die richtige Richtung, da sie zu Zusammenarbeit und Dialog über die Ländergrenzen hinweg anregt, erklären Lena Miranda, Geschäftsführerin des Wissenschaftsparks Science Park Mjärdevi in Linköping, und Dr. Helmut Schönenberger, Geschäftsführer von UnternehmerTUM, dem Innovations- und Gründerzentrum an der TU München, in unserem Interview.

Varum ist das Thema Innovation so wichtig?

Lena Miranda: Die Unternehmen von heute stehen vor großen Herausforderungen. Die Kraft, die in Digitalisierung, Globalisierung und Klimawandel steckt, zu verstehen und für sich zu nutzen, ist entscheidend für ihren weiteren Erfolg und ihre Wettbewerbsfähigkeit.

Dr. Helmut Schönenberger: Das Neue heutzutage ist das hohe Veränderungstempo. Wer ein Global Player sein will, muss immer am Ball bleiben und technische Neuerungen aktiv annehmen, um neue Produkte und Dienste entwickeln und auf den Markt bringen zu können.

Sind die Unternehmen auf die großen Veränderungen vorbereitet?

HS: Die großen Konzerne sind meist gut aufgestellt, aber im Mittelstand sind die Probleme größer, da digitale Expertise dort oft nicht in gleichem Umfang vorhanden ist.

LM: Ich bin der Ansicht, dass allen ein Update dazu gut tun würde, wie die digitale Transformation die eigenen Geschäfte verändert. Eine Frage, die sich jeder stellen sollte, lautet: Was würde ich anders machen, wenn mein Unternehmen heute gegründet würde?

Wie würden Sie das Innovationsklima in Deutschland und Schweden beschreiben?

LM: Hier in Schweden haben wir eine gute Mischung von großen, weltweit bekannten Industrieunternehmen und jungen Start-ups. Aber darauf dürfen wir uns nicht ausruhen. Auf EU-Ebene sollten wir uns noch stärker für den digitalen Binnenmarkt einsetzen – einen Markt mit 500 Millionen Menschen, der innovativen Unternehmen Wettbewerbsvorteile verschaffen kann.

HS: Das Innovationsklima in Deutschland und Schweden ist allgemein gut. Wir haben viele erfolgreiche Industrieunternehmen mit fantastischen Produkten, Weltmarktführerschaft und massenhaft Know-how. Die große Herausforderung liegt nun darin, diese Firmen in die digitale Ära zu bringen. Dazu braucht es Zusammenarbeit auf allen Ebenen.

LM: Jag tror att alla företag skulle må bra av en uppdatering om hur den digitala transformationen påverkar verksamheten. En nyckelfråga som alla borde ställa sig är: Vad hade jag gjort annorlunda om mitt företag startat idag?

Hur vill ni beskriva innovationsklimatet i Tyskland och Sverige?

LM: Här i Sverige har vi en blandning av både stora, världsberömda industriföretag och unga startups. Men vi får inte slå oss till ro med det. I Europa skulle vi behöva jobba mer med utvecklingen av en digital inre marknad, en 500-miljonersmarknad som kan ge innovativa företag konkurrensfördelar gentemot Asien och USA.

HS: Innovationsklimatet i Tyskland och Sverige är generellt gott med många framgångsrika industriföretag med fantastiska produkter, världsledande ställning och massor av know-how. Den stora utmaningen ligger nu i att transformera dessa företag in i den digitala eran. Det kräver samverkan på alla nivåer.

Vad krävs för att det ska uppstå innovation?

HS: Det viktigaste är medvetenheten hos människor, att det finns en öppenhet för nya idéer och lösningar. Att stödja medarbetare som är kreativa och ge dem de resurser som krävs är oerhört viktigt.

LM: Framförallt gäller det att entreprenörerna kommer ut tidigt och möter kunderna. De stora företagen har sedan en viktig roll att bana väg för nya företag och innovationer genom sina upparbetade kanaler. Tid till marknad är viktigt.

I Tyskland finns väl upparbetade kontakter mellan företag och forskning. Hur viktigt är det?

HS: Det är en styrka och något vi måste värna om. Samtidigt gäller det att idéerna inte stannar där utan verkligen omsätts i innovationer. Här finns utrymme för förbättringar.

LM: I Sverige har vi en stark tradition av oberoende forskning som inte ska styras av näringslivet. Men i vissa avseenden tror jag det skulle vara bra om vi tog lite mer intryck av länder som Tyskland och USA. Ett bra exempel som nu kommit igång är WASP (Wallenberg Artificial Intelligence, Autonomous Systems and Software Program), en satsning på autonoma system och AI.

Vad betyder German Swedish Tech Forum för samverkan inom innovation?

LM: Jag ser oerhört positivt på att det finns en tydlig ambition att lyfta vissa gemensamma frågeställningar som till exempel att underlätta och riva barriärer för unga, innovativa företag.

HS: För oss utgör plattformen en unik möjlighet att komma i kontakt med samarbetspartner inom det svenska entreprenöriella ekosystemet. Tyskland och Sverige har mycket att lära av varandra. ■



Lena Miranda.

FOTO: CHRISTIAN EKSTRAND

Welche Voraussetzungen müssen erfüllt sein, damit Innovation überhaupt entstehen kann?

HS: Das Wichtigste ist das Bewusstsein – dass man offen ist für neue Ideen und Lösungen. Kreative Mitarbeiter müssen die Unterstützung und die Ressourcen erhalten, die sie benötigen.

LM: In erster Linie kommt es darauf an, dass man als Unternehmer früh Kunden trifft. Die großen Konzerne spielen dann die wichtige Rolle, über ihre Kanäle den Weg für neue Firmen und Innovationen zu ebnen. Eine möglichst kurze Zeit bis zur Marktreife ist entscheidend.

In Deutschland arbeiten Wirtschaft und Wissenschaft eng zusammen. Wie bedeutsam ist das?

HS: Das ist eine unserer Stärken und etwas, das wir pflegen sollten. Aber die Ideen dürfen nicht in den Forschungszentren hängen bleiben, sondern müssen auch in Innovationen umgesetzt werden. Da gibt es noch Verbesserungspotenzial.

LM: Hier in Schweden hat unabhängige, nicht von der Wirtschaft gesteuerte Forschung Tradition. In manchen Bereichen wäre es jedoch gut, wenn wir mehr auf das deutsche oder amerikanische Modell setzen würden. Ein gutes Beispiel hierfür ist WASP (Wallenberg Artificial Intelligence, Autonomous Systems and Software Program), eine kürzlich gestartete Forschungsinitiative zu autonomen Systemen und KI.

Was bedeutet das German Swedish Tech Forum für die Zusammenarbeit in Sachen Innovation?

LM: Ich finde es sehr positiv, dass man die klare Ambition hat, gemeinsame Problembereiche in den Vordergrund zu stellen – beispielsweise, dass man es jungen, innovativen Unternehmen leichter machen und Hindernisse abbauen will.

HS: Für uns bietet die Plattform die einzigartige Chance, mit Partnern aus dem unternehmerischen Ökosystem in Schweden in Kontakt zu kommen. Deutschland und Schweden können viel voneinander lernen. ■

German Swedish Tech Forum

Möjligheternas plattform

Plattform der Möglichkeiten



FOTO: BRICSSON

Lansering av / Eröffnung des German Swedish Tech Forum 2017: Björn O. Nilsson, IVA:s dåvarande vd / IVAs damaliger Geschäftsführer, Angela Merkel, Tysklands förbundskansler / Bundeskanzlerin, Stefan Löfven, Sveriges statsminister / schwed. Ministerpräsident, Olof Persson, handelskammarens dåvarande ordförande / damals Handelskammer-Präsident.



FOTO: FREDRIK HJERLING

– Vi är överväldigade av responsen och intresset från industrin, säger Ralph-Georg Tischer, vd för Tysk-Svenska Handelskammaren som förra året introducerade German Swedish Tech Forum tillsammans med Kungliga Ingenjörsvetenskapsakademien (IVA).



FOTO: FREDRIK HJERLING

Ralph-Georg Tischer.

DRYGT ETT ÅR har gått sedan förbundskansler Angela Merkel och statsminister Stefan Löfven var med och lanserade den nya bilaterala innovationsplattformen German Swedish Tech Forum i Stockholm i januari 2017. Forumet vänder sig till både näringsliv och akademi.

– Forskning och innovation är viktigt för både Tyskland och Sverige. Vi möts på samma våglängd, är lärare och elever samtidigt. Det skapar goda förutsättningar för en konstruktiv dialog, säger Ralph-Georg Tischer.

Forumet har fyra fokusområden: life science (med bland annat e-hälsa), produktion och material, transporter samt energi och miljö. Och intresset är stort.



FOTO: IVA

Johan Weigelt.

„Das Echo aus der Wirtschaft ist überwältigend“, sagt Ralph-Georg Tischer, Geschäftsführer der Deutsch-Schwedischen Handelskammer, über das German Swedish Tech Forum, das die Handelskammer im letzten Jahr zusammen mit der Königlich Schwedischen Akademie der Ingenieurwissenschaften (IVA) ins Leben gerufen hat.

IM JANUAR 2017 hatten Bundeskanzlerin Angela Merkel und Ministerpräsident Stefan Löfven die neue bilaterale Innovationsplattform in Stockholm eröffnet. Angesprochen sind sowohl Wirtschaft als auch Wissenschaft. „Forschung und Innovation sind wichtig für Deutschland und Schweden. Wir begegnen uns also auf Augenhöhe, sind Lehrer und Schüler gleichzeitig. Das schafft gute Voraussetzungen für einen konstruktiven Dialog“, erklärt Ralph-Georg Tischer.

Vier Schwerpunkte hat das Forum: Life Sciences, Produktion und Materialien, Mobilität sowie Energie und Umwelt. Und das Interesse ist groß. „Es gab offensichtlich dringenden Nachholbedarf bei Dialog und Wissensaustausch zwischen den Ländern“, so Tischer.

FOTO: FCC



"Ska vi kunna behålla ledartröjan är det viktigt att många partner arbetar tillsammans för att utveckla ny teknologi och nya lösningar."

Jannik Henser, föreståndare för PMH Application Lab.

Fraunhofer forskningspartner på Chalmers och KTH

TYSKA FRAUNHOFER är en av världens största forskningsorganisationer och bedriver innovationssamarbeten med partner i många olika länder. 2001 bildades Fraunhofer-Chalmers Centre (FCC) i Göteborg som, baserat på avancerad matematik, utvecklar unika beräkningsmetoder och simuleringsmjukvaror för att hjälpa industrin till snabbare utvecklingsarbete och effektivare produktion.

– Samarbetet med Fraunhofer har stor betydelse. Våra kontaktnät och varumärken samt vår förmåga att omvandla originella idéer till innovation är viktiga delar för att se till att våra resultat snabbt kommer till nytta inom industrin, säger Johan S Carlson, föreståndare för FCC.

Sedan starten har FCC arbetat med över 170 partner och utfört omkring 500 projekt. Ett exempel är den teknik för optimering och automatisk robotprogrammering som idag används av de flesta fordonstillverkare och som belönades med Hannovermässans förstapris inom robotik 2017.

På KTH i Stockholm öppnades 2016 det nya forskningscentret Powertrain Manufacturing for Heavy Vehicles Application Lab (PMH Application Lab) som drivs av KTH, Fraunhofer och RISE – med Scania, Volvo och Sandvik Coromant som industripartner. Laboratoriet är inriktat på tillverkning av drivlinor för tunga fordon.

– En fjärdedel av världsproduktionen av växellådor till tunga fordon är idag koncentrerad till Mälardalen. Ska vi kunna behålla ledartröjan är det viktigt att många partner arbetar tillsammans för att utveckla ny teknologi och nya lösningar, säger Jannik Henser, som är föreståndare för centret.

Sedan starten har laboratoriet startat ett 20-tal olika forskningsprojekt varav flera även involverar underleverantörer. Många av projekten är gemensamma samtidigt som parterna har tillgång till laboratoriet för egna projekt. ■

Fraunhofer als Partner von Chalmers und KTH

DIE FRAUNHOFER-GESELLSCHAFT ist eine der weltweit größten Forschungsorganisationen und betreibt Innovationskooperationen in zahlreichen Ländern. 2001 wurde in Göteborg das Fraunhofer-Chalmers Centre (FCC) gegründet, das auf Basis fortgeschrittener Mathematik Berechnungsmethoden und Simulationssoftware entwickelt, die die Entwicklungsarbeit in der Industrie beschleunigen und die Produktion effektiver machen. „Die Zusammenarbeit mit Fraunhofer ist für uns von großer Bedeutung. Unsere Netzwerke und Marken sowie unsere Fähigkeit, originelle Ideen in Innovationen umzuwandeln, sind wichtige Komponenten, die dazu beitragen, unsere Ergebnisse schnell in der Industrie zum Einsatz zu bringen“, so Johan S. Carlson, Leiter des FCC. Seit der Gründung hat das Zentrum mit über 170 Partnern zusammengearbeitet und etwa 500 Projekte durchgeführt, zum Beispiel die Entwicklung einer Technik zur Optimierung und automatischen Roboterprogrammierung, die heute von den meisten Fahrzeugherstellern genutzt wird.

An der Königlich Technischen Hochschule (KTH) in Stockholm wurde 2016 das Forschungszentrum Powertrain Manufacturing for Heavy Vehicles Application Lab eröffnet, das von der Hochschule, Fraunhofer und RISE betrieben wird – mit Scania, Volvo und Sandvik Coromant als Industriepartnern – und sich auf Antriebsstränge für Nutzfahrzeuge konzentriert. „Ein Viertel der weltweiten Getriebeproduktion für Nutzfahrzeuge kommt aus der Region rund um Stockholm. Wollen wir auch in Zukunft führend bleiben, ist es wichtig, dass viele Partner zusammenarbeiten und neue Technologien und Lösungen entwickeln“, so Jannik Henser, Leiter des Zentrums. Über 20 verschiedene Forschungsprojekte hat man im Labor bereits gestartet, einige davon mit Beteiligung von Zulieferern. ■

"Vi har tagit vår industri för given alldeles för länge."

Eva Lindström, fd statssekreterare på näringsdepartementet.

– Det verkar ha funnits ett uppdämt behov av att föra dialog och utbyta kunskap och kompetens mellan länderna inom industrinära forskning och tekniska samarbeten, säger Ralph-Georg Tischer. Ämnen varierar, men det är hög nivå på frågorna som företagen vill diskutera. Det handlar ofta om att industrin jobbar med ny teknik och forskning och behöver knyta kontakter till liknande projekt för att komma vidare. Då kan lösningen finnas på andra sidan Östersjön.

– Speciellt inom energi-, transport- och tillverkningssektorn finns ett stort behov av tekniköverföring. Där har forumet kunnat öppna dörrar. Dessutom är e-hälsa ett intressant område för erfarenhetsutbyte men där våra socialförsäkringssystem skiljer sig åt.

För medlemmar och nya kontakter

Plattformen är till för handelskammarens medlemmar inom de aktuella fokusområdena och ger dem ett konkret mervärde genom att den främjar idéutbytet. Samtidigt, säger Ralph-Georg Tischer, är forumet även öppet för andra intresserade företag. Genom till exempel IVA:s nätverk ges fler kontakter.

– Tyskland är Sveriges största handelspartner, men det märks ofta inte, tillägger Johan Weigelt, vice vd för samarbetspartnern IVA. Han menar att man skulle behöva synliggöra befintliga nätverk och samarbeten mellan näringslivet och forskningen i våra länder mycket mer för att fler ska uppmärksamma de goda handelsrelationerna.

Parallellt med Tech Forum har regeringarna i de båda länderna träffat en överenskommelse om innovationspartnerskap. De båda initiativen har likartad, men inte identisk inriktning. Det politiska partnerskapet fokuserar på transporter, särskilt elvägar, testbäddar, digitalisering av små och medelstora företag samt e-hälsa.

Näringslivet i Sverige och Tyskland liknar varandra på många sätt, men olikheterna är tillräckligt stora för att kunna skapa spännande synergieffekter vid samarbeten. Enligt EU:s statistiska centralbyrå Eurostat ligger båda länderna i Europatoppen när det kommer till hur mycket man investerar i forskning och utveckling (FoU). Sverige ledde ligan 2015 med 3,26 procent av BNP, Tyskland nådde 2,8 procent. EU-genomsnittet var knappt 1,8 procent. Samtidigt närmar sig de två länderna varandra. I Sverige minskar FoU-utgifterna något, i Tyskland ökar de.

Samarbete nya ledordet

Samarbete är alltså det nya ledordet – mellan konkurrenser, mellan små och stora företag, mellan forskning och industri. Här spelar inkubatorer, forskningscenter, öppna plattformar och testbäddar en stor roll, liksom politiska initiativ.

– Vad gäller industri 4.0 kan Sverige lära sig mycket av Tyskland, säger Johan Weigelt, framförallt när det kommer till den nationella kraftsamlingen att utveckla en gemensam strategi.

Även Eva Lindström, tidigare statssekreterare på näringsdepartementet, ser ett behov av att göra mer inom detta område.

– Det är verkligen hög tid för en modern industripolitik i Sverige, sade hon i februari 2018 på ett IVA-seminarium inom ramen för German Swedish Tech Forum. Vi har tagit vår industri för given alldeles för länge.

Die Themen sind vielfältig. Manche Unternehmen wollen mehr über Kundensysteme im anderen Land wissen, andere Teilnehmer suchen Hilfe bei der Forschungsfinanzierung. Oft hat man sich bereits intensiv mit der neuesten Technik oder neuen Forschungsergebnissen auseinandergesetzt, braucht aber Kooperationspartner, um weiterzukommen. Da lohnt vielfach ein Blick auf die andere Seite der Ostsee.

„Vor allem aus dem Energie- und Transportsektor sowie aus der Industrie kommen viele Anfragen in Sachen Technologietransfer. Da hat das Forum Türen geöffnet. E-Health ist ebenfalls ein interessanter Bereich, auch wenn die Unterschiede zwischen unseren Sozialversicherungssystemen groß sind.“

Offen für Mitglieder und neue Kontakte

Grundsätzlich ist die Plattform für Kammermitglieder aus den relevanten Branchen geschaffen worden. Sie soll einen konkreten Mehrwert bieten und den Ideenaustausch weiter vorantreiben. Doch das Forum, erklärt Tischer, werde ganz bewusst auch für andere interessierte Firmen offen gehalten, um eine noch breitere Zielgruppe zu erreichen – zum Beispiel das Netzwerk des Partners IVA. „Deutschland ist nun mal Schwedens größter Handelspartner, doch das merkt man oft nicht“, ergänzt Johan Weigelt, stellvertretender Geschäftsführer der IVA. Weigelt ist der Ansicht, dass bestehende Netzwerke und Kooperationen zwischen Wirtschaft und Forschung in den beiden Ländern deutlich stärker in den Vordergrund gerückt werden sollten, damit die guten Handelsbeziehungen noch mehr Aufmerksamkeit erhalten.

Parallel zum Tech Forum haben sich die Regierungen beider Länder auch auf die „Deutsch-schwedische Innovationspartnerschaft“ verständigt. Die Schwerpunkte der beiden Initiativen überlappen sich, sind aber nicht vollkommen identisch. Die politische Partnerschaft konzentriert sich auf Mobilität, dabei vor allem E-Highways, Testbeds für die Industrie 4.0, die Digitalisierung der kleinen und mittelgroßen Unternehmen (KMU) und E-Health.

Schweden und Deutschland sind sich in vielem ähnlich, aber gleichzeitig auch ausreichend unterschiedlich, um spannende Synergieeffekte zu erzielen. So gehören beide nach Angaben des EU-Amtes für Statistik Eurostat bei den Ausgaben für Forschung und Entwicklung (FuE) zur europäischen Spitze. Schweden führte die Liga 2015 mit 3,26 Prozent des BIP an, Deutschland kam auf 2,8 Prozent. Der EU-Durchschnitt lag bei knapp 1,8 Prozent. Gleichzeitig nähern sich die beiden Länder einander an. In Schweden sinken die FuE-Ausgaben leicht, in Deutschland steigen sie.



Ericssons 5G-teknik testas på helautomatiserad minifabrik i Aachen

DEN FÖRSTA VERSIONEN av den globala standarden för nästa generations mobilnät – 5G – blev klar i slutet av 2017. Runt om i världen pågår nu arbetet med att utveckla, testa och finjustera olika applikationer som bygger på den nya tekniken.

En av de stora aktörerna inom området är Ericsson som var ledande i framtagningen av tidigare generationer och som har ambitionen att ligga i framkant även för 5G. I tyska Aachen har Ericsson sitt stora utvecklingscentrum Eurolab med cirka 500 anställda men ingår även som partner i de 17 industrikluster med olika inriktning som är knutna till Aachen-universitetet RWTH. Huvudfokus på båda ställena ligger nu på 5G.

– Tidigare generationers mobilnät var utformade framförallt efter privat användarnas behov. De kommer också att kunna dra nytta av 5G, men det vi nu framförallt tittar på är hur vi ska tillgodose industrins behov och krav, säger Andreas Thuelig som leder Ericssons projekt 5G for Europe från Aachen.

För att den helautomatiserade, digitaliserade fabriken ska kunna bli verklighet krävs nämligen ständig uppkoppling och betydligt kortare svarstider än dagens 4G medger.

– Ett bra 4G-nät har en svarstid på cirka 20 millisekunder medan man med 5G kommer ner på 1 millisekund, konstaterar Torbjörn Lundahl, programchef på Ericsson.

I ett av industriklustren i Aachen har Ericsson i samarbete med bland andra forskningsorganisationen Fraunhofer byggt upp en testbädd i form av en helautomatiserad minifabrik som är uppkopplad till 5G-nätet.

– Testbädden är viktig för att vi ska kunna testa 5G på riktigt. Tekniken finns nu alldeles runt hörnet och fullt utrullad kommer den att förändra hela tillverkningsindustrin, säger Jan-Peter Meyer-Kahlen som leder verksamheten vid Ericsson Eurolab. ■

"Ett bra 4G-nät har en svarstid på cirka 20 millisekunder medan man med 5G kommer ner på 1 millisekund."

Torbjörn Lundahl, programchef på Ericsson.



FOTO: ERICSSON

Die schnellen Antwortzeiten in 5G-Netzen halten ferngesteuerte Roboter aufrecht.

Ericsson testet 5G in vollautomatischer Minifabrik in Aachen

SEIT ENDE 2017 liegt die erste Version des globalen Standards für die nächste Mobilfunkgeneration 5G vor. Überall auf der Welt arbeitet man nun daran, Anwendungen für die neue Technik zu entwickeln und zu testen. Einer der Hauptakteure auf diesem Gebiet ist der schwedische Technologiekonzern Ericsson, der bereits bei der Entwicklung früherer Mobilfunkstandards führend war und bei 5G erneut ganz vorne mit dabei sein möchte.

In Aachen hat Ericsson sein großes Entwicklungszentrum Eurolab mit rund 500 Mitarbeitern und ist Partner von 17 Industrieclustern, die an die dortige RWTH angedockt sind. In beiden liegt der Schwerpunkt auf 5G. „Die bisherigen Mobilfunknetzgenerationen waren vor allem auf die Bedürfnisse von Privatpersonen ausgerichtet. Diesen wird 5G ebenfalls Rechnung tragen, aber nun geht es vor allem auch um die Anforderungen der Industrie“, so Andreas Thuelig, Leiter des Ericsson-Projekts 5G for Europe in Aachen.

Damit die digitalisierte Fabrik der Industrie 4.0 Wirklichkeit werden kann, sind nämlich eine unterbrechungsfreie Verbindung und deutlich kürzere Antwortzeiten erforderlich, als sie das heutige 4G-Netz leisten kann. „Ein gutes 4G-Netz hat eine Antwortzeit von etwa 20 Millisekunden. 5G schafft 1 Millisekunde“, erklärt Torbjörn Lundahl, Programmdirektor bei Ericsson.

In Aachen hat Ericsson unter anderem in Zusammenarbeit mit dem Fraunhofer-Institut für Produktionstechnologie ein Testbed in Form einer vollautomatischen Minifabrik errichtet, die an ein 5G-Netz angeschlossen ist. „Das Testbed ist wichtig, weil wir 5G nur so ordentlich testen können. Die Technologie wird bald einsatzbereit sein und, einmal überall verfügbar, die gesamte Industrie verändern“, so Jan-Peter Meyer-Kahlen, Leiter des Ericsson Eurolabs. ■



FOTO: ERICSSON

5G kommer att möjliggöra precisionsstyrning av maskiner på distans, till exempel för robotkirurgi.



FOTO: SKF

SKF satsar stort på att automatisera tillverkningen. /
Die Automatisierung der Produktionsprozesse steht bei SKF
ganz oben auf der Agenda.

Lägre kostnader och ökad flexibilitet i SKF:s digitaliserade fabrik

MED EN HELT NY AUTOMATISERAD fabrik för tillverkning av sfärriska rullager har industrijätten SKF tagit steget in i det som brukar kallas industri 4.0.

– Många pratar om den fjärde industriella revolutionen. Men på SKF är den redan verklighet, säger vd Alrik Danielson.

Den nya helautomatiska produktionslinjen som installerats i SKF:s fabrik i Göteborg invigdes våren 2017 till en kostnad av omkring 190 miljoner kronor. I projektet har även Siemens, Ericsson och Chalmers deltagit.

Automatiseringen innebär bland annat att fyra produktionslinor reducerats till två och att personalstyrkan minskat med 80 procent för att istället ersättas med ett antal robotceller och självkörande truckar.

– Det nya är att allt är uppkopplat. Målet är att hela värdekedjan – ända från underleverantör ut till kund – ska integreras för att få ännu större möjligheter att erbjuda rätt produkt med rätt kvalitet till rätt pris, understryker Alrik Danielson.

Industrin har i alla tider strävat efter att rationalisera tillverkningen för att reducera kostnaderna. Ändå har det inte hänt så mycket under de senaste 70 åren, menar han.

– Enda vägen har varit massproduktion i stora serier. Men med digitaliseringen kan vi nu kombinera flexibilitet med låg kostnad.

Samtidigt innebär hela processen också stora utmaningar för en industrijätte som SKF.

– Digitaliseringen kräver ny kompetens. Vissa jobb kommer att försvinna medan andra kommer till, vilket ställer höga krav på kompetensutveckling av våra medarbetare.

Digitalisering är nu den fråga som står högst på SKF:s agenda och planen är att applicera samma koncept i övriga anläggningar – både i Sverige och utomlands. Först på tur står fabriken i tyska Schweinfurt där liknande investeringar kommer att genomföras under 2018. ■



FOTO: SKF

Alrik Danielson.



Geringere Kosten und mehr Flexibilität in SKFs Industrie 4.0-Fabrik

MIT EINER NEUEN und komplett automatisierten Fabrik zur Herstellung von Pendelrollenlagern hat der schwedische Industrie-konzern SKF den Einstieg in die Industrie 4.0-Ära vollzogen. „Viele reden von der vierten industriellen Revolution. Bei SKF ist sie bereits Wirklichkeit“, erklärt Geschäftsführer Alrik Danielson.

Die neue digitale Produktionseinheit im SKF-Werk in Göteborg wurde in Zusammenarbeit mit Siemens, Ericsson und der Technischen Hochschule Chalmers entwickelt und ging im Frühjahr 2017 in Betrieb. Dabei konnten die ehemals vier Produktionsstränge auf zwei reduziert und der Personalaufwand um 80 Prozent gesenkt werden. „Das Neue ist, dass alles miteinander vernetzt ist. Ziel ist es, die gesamte Wertschöpfungskette – vom Zulieferer bis zum Endkunden – zu integrieren, damit wir immer das richtige Produkt mit der richtigen Qualität zum richtigen Preis anbieten können“, so der SKF-Chef.

Fertigungsprozesse zu rationalisieren, um Kosten zu sparen, stand in der Industrie immer schon im Fokus. In den letzten 70 Jahren ist laut Danielson jedoch nicht viel passiert. „Massenproduktion in großen Serien war bisher der einzige Weg. Durch die Digitalisierung können wir nun aber Flexibilität mit niedrigen Kosten kombinieren.“

Gleichzeitig wird ein Riese wie SKF von der Entwicklung auch vor große Herausforderungen gestellt. „Industrie 4.0 erfordert neues Know-how. Einige Jobs werden künftig verschwinden, während neue hinzukommen. Das macht die Weiterbildung unserer Mitarbeiter zu einer großen Aufgabe“, meint Danielson.

Digitalisierung steht auf der Agenda von SKF nun ganz oben. Geplant ist, das in Göteborg erprobte Konzept künftig an weiteren Standorten einzuführen – als Erstes in Schweinfurt im Laufe des Jahres 2018. ■

„Was Industrie 4.0 angeht, kann Schweden einiges von Deutschland lernen – vor allem, was die nationale Bündelung der Maßnahmen anbelangt.“

Johan Weigelt, stellv. Geschäftsführer der IVA.

Adam Airosto, vd för förpackningsföretaget Emballator Växjöplast, insåg på plats i Tyskland att där finns ett försprång. Som vinnare av IVA:s Smart industri-pris år 2017 deltog han i en studieresa inom Tech Forum som arrangerades av Tysk-Svenska Handelskammaren.

– Vi trodde faktiskt att vi var rätt bra på digitalisering och automatisering, säger Airosto med ett leende. Men när vi besökte Bosch, Siemens och Kuka var det ganska frustrerande att se hur långt före de var. Samtidigt blev vi förstas inspirerade av det vi såg.

Små och medelstora företag uppmanas delta

Särskilt små och medelstora företag ligger ofta efter vad gäller digitalisering. I en IVA-undersökning svarade 80 procent av de deltagande svenska företagen att de helt enkelt saknade kompetensen. Det ser likadant ut i Tyskland. Även om företagens satsningar på innovationer – det vill säga FoU, marknadsföring, prototyper och nya produktionslinjer – totalt sett ligger på en stabilt hög nivå krymper de mindre företagens andel.

German Swedish Tech Forum riktar sig därför särskilt till små och medelstora företag. Ett exempel på initiativ för både stora tillverkare och mindre leverantörer är nya Swedish-German Testbed for Smart Production. Genom det kan företag och forskningsinstitut från Tyskland och Sverige gemensamt testa ny teknik för industri 4.0. Hittills är det framförallt "de stora" som är anslutna till projektet, däribland Volvo, Ericsson, ABB och SAP, liksom från forskningsidan två Fraunhofer-institut, Kungliga Tekniska Högskolan i Stockholm och den statliga svenska forskningsorganisationen RISE. Men de små och medelstora företagen är uttryckligen inbjudna och uppmanade att delta.

Medan svenskarna alltså blickar mot Tyskland för att framförallt orientera sig kring Industrie 4.0 vänder sig tyskarna i sin tur till Sverige med andra slags frågor.

– Jag kan tänka mig att man från tyskt håll gärna låter sig inspireras av experimentslustan som finns i Sverige. Vi är mindre hierarkiska här och vågar prova nya saker, säger Johan Weigelt på IVA.

Stor potential för e-hälsa

Samtidigt anses svenskarna vara "early adopters" som välkomnar digitaliseringen och ofta har en ganska öppen attityd kring användning av personuppgifter. Det gör Sverige bland annat till en föregångare inom e-hälsa.

– Ni ligger långt före oss. Tyska läkare föredrar fortfarande att kommunicera via fax eller brev, sade Markus Müschenich, vd för Berlinbaserade Flying Health Incubator och styrelsemedlem i den tyska branschorganisationen för internetmedicin, vid ett seminarium inom German Swedish Tech Forum på handelskammaren i Stockholm.

Zusammenarbeit immer wichtiger

Kooperation ist also das Gebot der Stunde – zwischen Wettbewerbern, kleinen und großen Unternehmen, Forschung und Industrie. Die Mittel dazu sind unter anderem Inkubatoren, Science Parks, offene Plattformen und Testbeds, aber auch politische Initiativen. „Gerade was Industrie 4.0 angeht, kann Schweden einiges von Deutschland lernen“, sagt Weigelt, „vor allem, was die nationale Bündelung der Maßnahmen anbelangt.“ Auch Eva Lindström, ehemalige Staatssekretärin im schwedischen Wirtschaftsministerium, sieht hier Nachholbedarf. „Es ist wirklich höchste Zeit für eine moderne Industriepolitik in Schweden“, erklärte sie im Februar 2018 bei einem IVA-Seminar im Rahmen des German Swedish Tech Forum. „Wir haben unsere Industrie zu lange als selbstverständlich hingenommen.“

Adam Airosto, Geschäftsführer des Verpackungsunternehmens Emballator Växjöplast, konnte sich vor Ort vom Vorsprung Deutschlands überzeugen. Als Gewinner des IVA-Digitalisierungswettbewerbs „Smart industri“ nahm er 2017 an einer Tech Forum-Studienreise, organisiert von der Handelskammer, teil. „Wir haben ja eigentlich geglaubt, dass wir in Sachen Digitalisierung und Automatisierung ganz gut sind“, erzählt Airosto mit einem Lächeln. „Als wir dann aber Bosch, Siemens und Kuka besucht haben, war es ganz schön frustrierend zu sehen, wie weit voraus sie uns waren. Gleichzeitig hat uns das natürlich auch inspiriert.“

Teilnahme von KMU ausdrücklich erwünscht

Gerade kleine und mittlere Unternehmen hinken bei der Digitalisierung oft noch hinterher. In einer IVA-Umfrage gaben 80 Prozent der befragten schwedischen Unternehmen an, es fehle ihnen die entsprechende Kompetenz. In Deutschland ist die Situation nicht anders. Die Ausgaben der Unternehmen für Innovationen, also für FuE, Marketing, Prototypen oder Produktionsaufbau, liegen zwar auf einem stabil hohen Niveau, doch der Anteil der kleinen und mittelgroßen Unternehmen daran nimmt ab.

Das German Swedish Tech Forum wendet sich daher auch bewusst an KMU. Eine Initiative, die sich sowohl an große Hersteller als auch an kleinere Lieferanten richtet, ist beispielsweise das neue „Swedish-German Testbed for Smart Production“. Hier können Unternehmen und Forschungseinrichtungen aus Deutschland und Schweden gemeinsam Technologien für die Industrie 4.0 testen. Bislang sind vor allem „die Großen“ dabei, zum Beispiel Volvo, Ericsson, ABB und SAP auf der Unternehmensseite, zwei Fraunhofer-Institute, die Königlich Technische Hochschule Stockholm und das staatliche schwedische Forschungsinstitut RISE auf der Wissenschaftsseite. Doch kleine und mittlere Unternehmen sind ausdrücklich eingeladen und aufgefordert mitzumachen.

Wenn sich die Schweden bei der Industrie 4.0 also gerne an den Deutschen orientieren, blicken die Deutschen ihrerseits bei anderen Fragen nach Schweden. „Ich könnte mir vorstellen“, sagt Johan Weigelt von IVA, „dass Deutschland sich etwas von der schwedischen Lust zu experimentieren abschauen kann. Wir sind hier weniger hierarchisch und trauen uns eher, Sachen auszuprobieren.“ Zudem gelten die Schweden als „early adopters“, die die Digitalisierung in der Regel begrüßen und mit persönlichen Daten recht offen umgehen.

Großes Interesse an Austausch zu E-Health

Das macht Schweden unter anderem zu einem Vorreiterland bei E-Health. „Deutsche Ärzte kommunizieren ja immer noch am liebsten per Fax oder Brief“, sagte Markus Müschenich, Leiter des Berliner Flying Health Incubators und Vorstandsmitglied im Bundesverband Internetmedizin, bei einem Seminar im Rahmen des German Swedish Tech Forum in Stockholm. „Hier liegt Schweden weit vor uns.“



Markus Müschenich.

FOTO: FLYING HEALTH



Från vänster / von links: Stefan Farestam, Mats Berggren, Gustav Aspengren och / und Johan Sellström.

Blockkedjeteknik länkar samman hälsodata

DET TYSKA LÄKEMEDELS- och kemiföretaget Merck har inlett ett innovationssamarbete med svenska Carechain för att utveckla en lösning inom digital hälsa som bygger på så kallad blockkedjeteknik. Med den nya lösningen ska hälsodata från individen kunna överföras och kombineras till nya, smarta applikationer.

– Varje individ har en mängd hälsodata som är utspridd på flera olika ställen – allt från mobilappar till sjukhusjournaler. Tack vare blockkedjetekniken kan informationen överföras i krypterad form med samma höga säkerhet som till exempel information från internetbanken, säger Mats Berggren som är Digital Lead och ansvarig för Mercks innovationslab M-Digital i Stockholm.

Life science är för närvarande ett av de mest prioriterade områdena för Merck och att bolaget valt Sverige som bas för sin satsning på digital hälsa är ingen tillfällighet, menar Gustav Aspengren, nordisk IT-chef på Merck.

– Sverige tillhör de främsta i världen inom digital information. Per capita har inget annat land så många teknikbolag som värderas till en över miljard.

För att snabba upp innovationsprocessen har Merck utvecklat en arbetsmodell som bygger på partnerskap med innovativa startupbolag som till exempel Carechain. Företaget bildades i fjol av Stefan Farestam och Johan Sellström, båda med decenniers erfarenhet av internetbranschen, och arbetar nu med att bygga en plattform för att med hjälp av blockkedjeteknik sammanföra hälsodata.

– Utvecklingen i samhället går mot att driva individen mot mer förebyggande hälsovård och genom att organisera hälsodata från olika håll ser vi stora möjligheter att skapa system som blir beteendeförändrande och motiverande för individen att ta bättre hand om sig själv, säger Stefan Farestam. ■

Blockchain im Dienste der Gesundheit

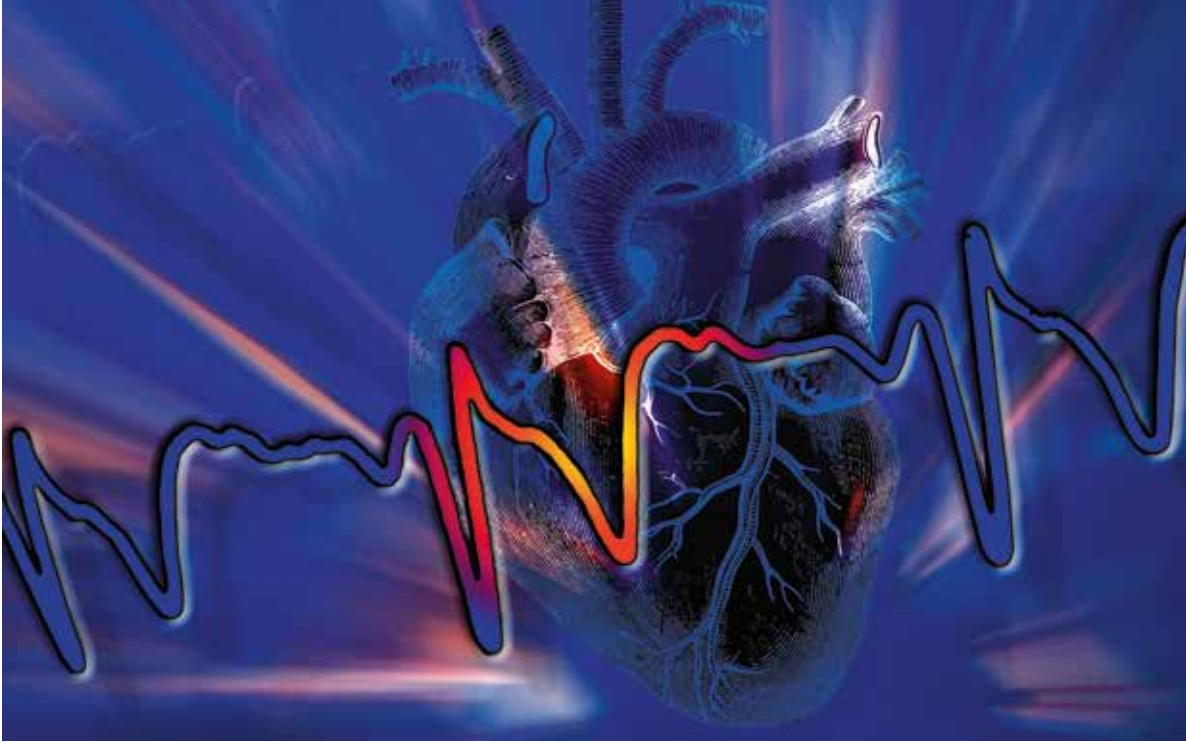
ZUSAMMEN MIT DEM schwedischen Unternehmen Carechain will der deutsche Pharma- und Chemiekonzern Merck eine E-Health-Lösung auf Basis der Blockchain-Technologie entwickeln, mithilfe derer Gesundheitsdaten zu neuen, intelligenten Applikationen kombiniert werden können. „Derzeit sind die Gesundheitsdaten jedes einzelnen auf zahlreiche Systeme verstreut – von Smartphone-Apps bis hin zu Krankenakten. Dank Blockchain können diese Informationen verschlüsselt und mit dem gleichen hohen Sicherheitsstandard wie beim Online-Banking übertragen werden“, erklärt Mats Berggren, Digital Lead und Leiter von Mercks Innovationslabor M-Digital in Stockholm.

Es ist kein Zufall, dass das deutsche Unternehmen für seine Aktivitäten im Bereich E-Health auf Schweden setzt. „Schweden gehört zu den führenden Ländern in der digitalen Informationsverarbeitung. Pro Kopf gerechnet gibt es kein anderes Land, das so viele erfolgreiche Tech-Unternehmen hervorgebracht hat“, so Gustav Aspengren, IT-Chef für Nordeuropa bei Merck.

Um den eigenen Innovationsprozess zu beschleunigen, hat Merck ein Arbeitsmodell entwickelt, das auf Partnerschaften mit innovativen Start-ups wie Carechain basiert. Carechain wurde 2017 von Stefan Farestam und Johan Sellström gegründet – beide mit jahrzehntelanger Erfahrung aus der Internetbranche – und arbeitet derzeit am Aufbau einer Plattform, um Gesundheitsdaten mithilfe der Blockchain-Technologie zusammenführen zu können. „Die gesellschaftliche Entwicklung geht in Richtung mehr Vorsorge. Durch die Kombination von Gesundheitsdaten aus verschiedenen Quellen werden neue Systeme möglich, die das Verhalten der Leute ändern und sie dazu motivieren können, mehr auf ihre Gesundheit zu achten“, erklärt Stefan Farestam. ■

„Schweden gehört zu den führenden Ländern in der digitalen Informationsverarbeitung. Pro Kopf gerechnet gibt es kein anderes Land, das so viele erfolgreiche Tech-Unternehmen hervorgebracht hat“

Gustav Aspengren, IT-Chef für Nordeuropa bei Merck.



För många svenska företag inom e-hälsa är Tyskland en intressant marknad. / Beim Thema E-Health ist Schweden für viele Deutsche ein Vorbild.

Just denna outnyttjade potential gör Tyskland å andra sidan till en intressant marknad för svenska företag.

– Gensvaret på e-hälsoseminariet var så stort från svenskt håll att vi beslutade att genomföra en fördjupande studieresa till Berlin som ägde rum i början av februari i år, säger Anne Geitmann, stf. affärsområdeschef för Market Services på Tysk-Svenska Handelskammaren.

I programmet ingick möten med potentiella kunder såsom sjukhus och sjukförsäkringskassor, men också ett besök på Flying Health Incubator och det tyska näringsdepartementet.

– Vi visar svenska företag och forskningsorganisationer hur marknaden i Tyskland fungerar i praktiken. Det är så man kan få nya kunskaper och utveckla sin egen verksamhet, vilket är den grundläggande idén med German Swedish Tech Forum, säger Anne Geitmann.

Tjänstesektorn kan utvecklas mer

Monica Lindstedt, styrelsemedlem i Tysk-Svenska Handelskammaren, ser en enorm potential för samarbete och innovation inom hela tjänstesektorn. Hon är grundare till Hemfrid, Sveriges största leverantör av hushållsnära tjänster.

– Länderna har nära relationer inom business-to-business och även inom delar av detaljhandeln, men när det kommer till tjänsteexport, till exempel privata tjänster i hemmet eller inom vården, ser det annorlunda ut. Därför är det så viktigt med en plattform som German Swedish Tech Forum. Det som ännu inte finns kan ju komma att utvecklas framöver.

Forumets första planeringshorisont gäller för tre år. Ända sedan starten i början av 2017 pågår olika projekt och aktiviteter. Formaterna varierar: seminarier, konferenser, studieresor och workshops.

– Vårt mål är att föra ihop företag och forskning i så många konkreta projekt som möjligt. Om vi kan göra det kommer German Swedish Tech Forum att ha uppnått sitt syfte, avslutar Ralph-Georg Tischer. ■

Dies wiederum macht Deutschland mit seinem noch ungenutzten Potential zu einem interessanten Markt für schwedische Unternehmen. „Der Zuspruch von schwedischer Seite war nach dem Seminar so groß, dass wir beschlossen eine Nachfolgeveranstaltung durchzuführen“, erklärt Anne Geitmann, stellvertretende Bereichsleiterin Market Services bei der Deutsch-Schwedischen Handelskammer. Im Februar 2018 ging es daher zu einer Studienreise nach Berlin. Auf dem Programm standen Treffen mit möglichen Kunden wie Krankenhäusern und Krankenkassen, aber auch ein Besuch beim Flying Health Incubator und im Bundeswirtschaftsministerium. „Wir zeigen schwedischen Unternehmen und Forschungseinrichtungen möglichst praxisnah, wie der Markt in Deutschland funktioniert“, sagt Geitmann. „Die dabei erworbenen Kenntnisse können diese dann zu Hause in der eigenen Organisation anwenden. Das ist ja die Grundidee des German Swedish Tech Forum.“

Enormes Potenzial im Dienstleistungssektor

Monica Lindstedt, Vorstandsmitglied der Deutsch-Schwedischen Handelskammer, sieht im gesamten Dienstleistungssektor ein enormes Kooperations- und Innovationspotential. Lindstedt ist Gründerin von Hemfrid, Schwedens größtem Anbieter von Haushaltsdienstleistungen. „Unsere Länder haben enge Beziehungen Business-to-Business und auch in Teilen des Einzelhandels, aber beim Export von privaten Dienstleistungen, im Haushalt zum Beispiel oder in der Pflege, sieht es anders aus.“ Daher sei eine Plattform wie das German Swedish Tech Forum so wichtig. „Denn was nicht ist, kann ja noch werden.“

Auf drei Jahre ist das Forum zunächst einmal angelegt. Seit dem Start 2017 finden laufend Veranstaltungen statt, deren Formate variieren: Seminare, Konferenzen, Studienreisen und Workshops wechseln sich ab. „Unser Ziel ist es“, so Ralph-Georg Tischer, „Unternehmen und Forschung bei so vielen konkreten Projekten wie möglich zusammenzuführen. Wenn wir das schaffen, hat das German Swedish Tech Forum seinen Zweck erfüllt.“ ■



Monica Lindstedt.

FOTO: ZERO



Belysning som förenar form och funktion

Zero Interiör i småländska Nybro har som affärsidé att utveckla och producera belysningsarmaturer som är både funktionella och vackra att se på. Man samarbetar med flera namnkunniga designer och armaturerna används främst inom offentlig miljö, både inom- och utomhus. 2006 inleddes en stor exportsatsning och sedan dess har försäljningen ökat kraftigt. Numera svarar exporten för närmare 40 procent av omsättningen. – Vårt svenska ursprung och vår satsning på formgivning har visat sig vara ett vinnande koncept, inte minst i Tyskland, förklarar vd Per Gill. Sedan en tid tillbaka samarbetar Zero Interiör med Tysk-Svenska Handelskammaren som bland annat ansvarar för redovisning av återvinningsavgifter för förpackningar och elektronik. ■

Form und Funktion vereint

Zero Interiör aus dem südschwedischen Nybro stellt Lampen her, die sowohl funktional als auch schön anzusehen sind. Die in Zusammenarbeit mit renommierten Designern kreierten Leuchten kommen vor allem in öffentlichen Räumen, im Innen- und Außenbereich, zum Einsatz. Seit 2006 setzt man besonders auf den Export und hat seine Verkaufszahlen so stark gesteigert. Das Auslandsgeschäft macht inzwischen fast 40 Prozent des Umsatzes aus. „Unsere schwedische Herkunft und unser Fokus auf Design zahlen sich aus, nicht zuletzt in Deutschland“, erklärt Geschäftsführer Per Gill. Seit einiger Zeit arbeitet Zero Interiör mit der Deutsch-Schwedischen Handelskammer zusammen, die unter anderem das Reporting von Recyclinggebühren für Verpackungen und Elektronik übernimmt. ■

FOTO: ZERO



FOTO: OATLY

Klimatsmart alternativ till mjölk

Havredrycken Oatly har på senare år gjort stor succé på marknaden – inte bara bland laktosintoleranta utan även bland den växande skaran människor som vill bidra till en mer hållbar konsumtion. – Havredryck är utan tvekan ett klimatsmart alternativ till mjölk. En liter ger 80 procent mindre utsläpp än en liter vanlig mjölk, säger Cecilia Sjöholm, kommunikationsdirektör på Oatly. Företaget grundades på 1990-talet efter att forskare vid Lunds universitet upptäckte att naturliga enzymer har förmågan att omvandla fiberrik havre till näringsriktigt flytande föda. Sedan 2012 marknadsför man produkterna som ett av svaren på de stora hälso- och klimatutmaningarna och försäljningen har ökat kraftigt. Drygt hälften av omsättningen kommer numera från exporten, med Tyskland som en av de prioriterade marknaderna. Tysk-Svenska Handelskammaren hjälper Oatly med miljörapportering för förpackningsåtervinning i flera länder. ■

Die klimafreundliche Alternative zu Milch

Die Haferprodukte von Oatly werden immer beliebter – nicht nur bei Laktoseintoleranten, sondern auch bei denjenigen, die nachhaltiger konsumieren wollen. „Unser Haferdrink ist zweifellos eine klimafreundliche Alternative zu Milch. Pro Liter generiert er 80 Prozent weniger Emissionen als Kuhmilch“, erklärt Cecilia Sjöholm, Kommunikationschefin bei Oatly. Das schwedische Unternehmen wurde in den 1990er-Jahren gegründet, nachdem Forscher an der Universität Lund entdeckt hatten, dass natürliche Enzyme Hafer in gesunde Flüssignahrung umwandeln können. Seit 2012 werden Oatlys Produkte als eine Antwort auf die großen Gesundheits- und Klimaprobleme unserer Zeit vermarktet und seitdem ist der Absatz stark gestiegen. Mehr als die Hälfte des Umsatzes stammt inzwischen aus dem Export, bei dem Deutschland einer der Schwerpunktmärkte ist. Die Handelskammer unterstützt Oatly in mehreren Ländern beim Umweltreporting für das Verpackungsrecycling. ■

FOTO: CELSICOM



Celsicom håller koll på läget

Kraven på miljöövervakning ökar stadigt. Inom allt fler områden behöver man kunna samla in olika mätdata för att kontrollera att fastställda gränsvärden inte överskrids. Varbergsbaserade Celsicom har utvecklat ett innovativt system för fjärrövervakning. Med hjälp av en vanlig webbläsare i mobilen, surfplattan eller datorn kan användaren få detaljerad information om läget. Systemet har sedan lanseringen 2012 rönt stor framgång på den svenska marknaden. Under hösten 2017 ingick Celsicom i Tysk-Svenska Handelskammarens och Energimyndighetens gemensamma Tysklandsprogram där

syftet är att hjälpa svenska företag inom miljöteknik in på den tyska marknaden.

– Handelskammaren har fungerat som en ovärderlig dörröppnare och gett oss flera intressanta kontakter, säger vd Stefan Carlsson. ■

Alles unter Kontrolle

Die Anforderungen in Sachen Umweltüberwachung steigen stetig. In immer mehr Bereichen müssen Messdaten gesammelt werden, um die Einhaltung von vorgegebenen Grenzwerten kontrollieren zu können. Das schwedische Unternehmen Celsicom hat hierfür ein innovatives System entwickelt. Detaillierte

Informationen über einen bestimmten Standort können dabei ganz einfach über den Browser auf dem Smartphone, Tablet oder Computer abgerufen werden. Seit seiner Markteinführung 2012 ist das System in Schweden heiß begehrt. Im Herbst 2017 nahm Celsicom am Deutschlandprogramm der Deutsch-Schwedischen Handelskammer und der schwedischen Energiebehörde teil, das Umwelttechnikunternehmen beim Markteinstieg in Deutschland unterstützt. „Die Handelskammer hat uns unglaublich viele Türen geöffnet und bereits mehrere interessante Kontakte vermittelt“, so Celsicom-Geschäftsführer Stefan Carlsson. ■



BOSCH

Invented for life



Everyday flow

www.bosch.se

Vi utvecklar nyskapande lösningar
för Internet of Things.

"Företag som inte agerar nu kanske inte finns kvar imorgon"

Joe Kaeser, vd och koncernchef för Siemens AG, var gästtalare på Tysk-Svenska Handelskammarens årsmöte 2018. I vår intervju förklarar han hur han leder Siemens in i den digitala industrivärlden och hur han ser på bolagets sociala ansvar.



„Wer jetzt nicht handelt, könnte morgen schon nicht mehr existieren“

Joe Kaeser, Vorsitzender des Vorstands der Siemens AG, war 2018 Gastredner der Jahrestagung der Deutsch-Schwedischen Handelskammer. Hier erklärt er, wie er Siemens fit macht für die digitale Industriewelt und in welcher gesellschaftlichen Verantwortung er seinen Konzern sieht.

Sedan tillträdet som koncernchef 2013 har du genomfört en mängd förändringar inom Siemens. Bland annat har tågdelen fusionerats med Alstom, Osram knoppats av och i mars 2018 noterades medicin-teknikdelen på börsen. Var ser du Siemens om tio år?

Strategikonceptet Vision 2020 har blivit en riktig succé. Redan i slutet av förra året nådde vi till största delen våra mål eller var på god väg att nå dem. Vi har återigen en hållbar tillväxt och är i världsklass inom de flesta av våra affärsområden. Men det är inte bara våra siffror som stämmer, vi får också erkännande för vårt arbete. I en undersökning av Forbes bland 15 000 opinionsbildare i 60 länder blev Siemens framröstad som det bäst ansedda företaget i världen – inte Google eller Apple. I år vill vi sätta kursen mot att rusta Siemens ännu bättre inför framtiden efter 2020. För konglomerat i klassisk bemärkelse har inte längre någon framtid. Nästa generation Siemens handlar främst om en optimal kombination av tre viktiga aspekter: Siemens varumärke som ett starkt och förenande element, fokus inom våra respektive verksamheter och effektiv styrning. Siemens affärsområden måste fokusera ännu starkare på sina respektive kritiska framgångsfaktorer. De måste kunna konkurrera med specialisterna i sina branscher och vara minst lika bra som sina starkaste konkurrenter.

Siemens har i både i Tyskland och utomlands blivit synonymt med den digitala fabriken, Industrie 4.0. Vad ser du som det största hindret mot digitaliseringen i den egna verksamheten?

Det kommer inte längre vara de största företagen som har de bästa utsikterna inför framtiden utan de mest anpassningsbara. Detta är en existentiell utmaning för komplexa bolag med stor bredd som Siemens. Även om vi under de senaste 170 åren bevisat att vi kan anpassa oss sker förändringen nu med sådan hastighet och kräver att vi måste reagera snabbt och konsekvent. Nytt är också de massiva paradigmskiften som möjliggörs av ny teknik. De kommer att förändra dagens affärsmodeller avsevärt och därmed hela företag.

Seit Ihrem Antritt als Siemens-Chef 2013 haben Sie zahlreiche Veränderungen im Konzern durchgeführt. Unter anderem haben Sie die Zugsparte mit Alstom fusioniert, Osram abgespalten und im März 2018 die Medizintechniksparte an die Börse gebracht. Wo sehen Sie Siemens in zehn Jahren?

Unser Strategiekonzept „Vision 2020“ ist ein voller Erfolg. Bereits Ende 2017 haben wir die Ziele in weiten Teilen erreicht oder auf einen tragfähigen Weg gebracht. Wir wachsen wieder nachhaltig und sind bei den meisten Geschäftsfeldern Weltklasse. In diesem Jahr wollen wir nun die Weichen stellen, Siemens noch besser für die Zeit über 2020 hinaus zu rüsten. Denn Konglomerate alten Zuschnitts haben keine Zukunft mehr. Beim Siemens der nächsten Generation geht es vorrangig um die optimale Kombination dreier wichtiger Aspekte: die Marke Siemens als starkes und verbindendes Element, die Fokussierung unserer Geschäfte und die vereinfachte Governance. Die Siemens-Geschäfte müssen sich noch stärker auf ihre jeweiligen kritischen Erfolgsfaktoren fokussieren. Sie müssen mit den Spezialisten in ihren Branchen mithalten können und mindestens so gut sein wie ihre stärksten Wettbewerber.

Siemens ist im In- und Ausland zu einer Art Synonym für die Industrie 4.0 geworden. Worin besteht derzeit das größte Hindernis für die weitere Digitalisierung des Konzerns?

In Zukunft sind nicht mehr die größten Unternehmen die aussichtsreichsten, sondern die anpassungsfähigsten. Komplexe und breit angelegte Konzerne wie Siemens fordert das existenziell heraus. Zwar haben wir bereits in den vergangenen 170 Jahren bewiesen, dass wir anpassungsfähig sind. Neu ist allerdings die Geschwindigkeit, mit der dieser Wandel passiert. Und neu ist die Konsequenz, mit der wir heute darauf reagieren müssen. Neu sind auch die massiven Paradigmenwechsel, die neue Technologien ermöglichen. Sie werden heutige Geschäftsmodelle gravierend verändern und damit ganze Unternehmen.



Joe Kaeser.

Siemens sysselsätter omkring 386 000 medarbetare och lärlingar runt om i världen. Många av dessa arbetstillfällen kommer att påverkas i och med digitaliseringen. Vilket socialt ansvar har Siemens som global arbetsgivare för att hantera denna utveckling?

Jag är övertygad om att möjligheterna som de strukturella förändringarna ger överväger – om man agerar på dem. Vi kommer att anställa upp till 100 000 personer runt om i världen under de närmaste tre till fem åren. Frågan är nu: Hur kan vi lyckas med att vidareutbilda så många som möjligt av de medarbetare som påverkas av de strukturella förändringarna för att kvalificera dem för dessa jobb? Förutsättningen för en framgångsrik omställning är en framtidsdialog mellan politik, näringsliv, akademi, arbetsmarknadens parter och civilsamhället. Denna dialog måste föras nationellt och internationellt, särskilt på EU-nivå. Siemens är berett på att aktivt medverka i denna dialog och att bidra inom ramen för vårt sociala ansvar.

Produktiviteten i näringslivet, i bland annat Tyskland och Sverige, ökar inte längre lika mycket som tidigare. Hur kan vi vända denna trend?

Enligt min uppfattning spelar våra länders och företagens innovationskraft en central roll. Jag vet att innovation och forskning värderas högt i Sverige. Enligt EU:s innovationsranking ligger Sverige på första plats. Vi tyskar kan med vår sjätteplats i Europa verkligen inte vara nöjda med oss själva – det finns ingen anledning att luta sig tillbaka. Däremot har vi en ledande position inom industri och produktion, även nästa generations industri – "Industrie 4.0". Och jag känner ett företag med tyska rötter mycket väl som är nummer ett i världen inom detta område och som leder utvecklingen.

Vilket råd vill du ge till företagare som vill driva digitaliseringsprocessen i sina verksamheter?

Företag som vill vara framgångsrika imorgon måste nyttja möjligheterna som digitaliseringen ger idag: stora innovationskliv framåt, högsta produktionskvalitet, flexibilitet och effektivitet, kortare reaktionstider på kundernas önskemål och marknadens krav. Mitt råd är: Ha alltid kundnyttan för ögonen och se hur du kan maximera den med ditt företags kompetens. För i den digitala industrivärlden gäller: företag som inte agerar nu kanske inte finns kvar imorgon. ■

Hela intervjun hittar du på www.handelskammer.se/joe-kaeser

Aktuell beschäftigt Siemens weltweit etwa 386.000 Mitarbeiter und Auszubildende. Auf viele der Arbeitsplätze wird die Digitalisierung große Auswirkungen haben. In welcher gesellschaftlichen Verantwortung sehen Sie Siemens, diesen Prozess zu begleiten?

Ich bin überzeugt davon, dass die Chancen des Strukturwandels überwiegen – wenn sie entschlossen gestaltet werden. Wir werden in den kommenden drei bis fünf Jahren bis zu 100.000 Menschen weltweit einstellen. Die Frage ist nun: Wie schaffen wir es, möglichst viele der jetzt vom Strukturwandel betroffenen Mitarbeiter so weiterzuqualifizieren, dass sie für diese Jobs in Frage kommen? Voraussetzung für eine erfolgreiche Umsetzung ist ein gemeinsamer Zukunftsdialog von Politik, Wirtschaft, Wissenschaft, Tarifpartnern und Zivilgesellschaft auf nationaler und internationaler Ebene. Siemens hat zugesagt, sich aktiv einzubringen und einen Beitrag auch im Rahmen seiner gesellschaftlichen Verantwortung zu leisten.

In Deutschland, Schweden und anderen Industrienationen wächst die Produktivität in der Wirtschaft seit einiger Zeit nicht mehr so stark wie zuvor. Wie können wir diesen Trend umkehren?

Aus meiner Sicht spielt die Innovationskraft unserer Nationen und ihrer Unternehmen eine zentrale Rolle. Ich weiß, dass in Schweden Innovation und Forschung hoch geschätzt werden. Nicht zuletzt belegt Schweden im EU-Innovationsranking den ersten Platz. Deutschland kann mit Rang 6 in Europa nicht zufrieden sein – und ein Anlass zu Bequemlichkeit und Selbstzufriedenheit ist das schon gar nicht. Aber wir haben in Industrie und Produktion eine führende Stellung. Das gilt auch für die nächste Generation – Schlagwort Industrie 4.0. Und ich kenne ein Unternehmen mit deutschen Wurzeln sehr genau, das in diesem Bereich die Nummer Eins in der Welt ist und Maßstäbe setzt.

Welchen Rat würden Sie einem mittelständischen Unternehmer geben, der den Digitalisierungsprozess in seinem Unternehmen weiter vorantreiben möchte?

Unternehmen, die morgen erfolgreich sein wollen, müssen heute die Chancen der Digitalisierung nutzen: eklatante Innovationsschübe, höchste Produktionsqualität, Flexibilität und Effizienz, kürzere Reaktionszeiten auf Kundenwünsche und Marktanforderungen. Mein Rat ist: Behalten Sie immer den Kundennutzen im Auge und prüfen Sie, wie Sie diesen durch Ihre Kompetenzen maximieren. Denn in der digitalen Industriewelt gilt: Wer jetzt nicht handelt, könnte morgen schon nicht mehr existieren. ■

Das komplette Interview finden Sie auf www.handelskammer.se/de/joe-kaeser



FOTO: SIEMENS



GREEN
TECH



Discover ebm-papst.

Energy-efficient air conditioning for industrial applications
at discover.ebmpapst.com/industrialcooling

Markus Niedermaier, Sales Engineer at ebm-papst



Wherever large amounts of heat occur, you need intelligent ventilation to provide cooling – in control cabinets, filling plants and other automated applications. Fans from ebm-papst are extremely compact, highly efficient, and quiet as a whisper to benefit people working closely with machinery. **You can't see it. But you can feel it!**

ebm papst

The engineer's choice

FOTO: WAREMA



Måttbeställda solskydd från Warema

Sedan många år tillbaka exporterar Warema, mästaren på solljushantering, sina produkter till Sverige. Svenskarna ser värdet av och uppskattar ett funktionellt solskydd, enligt det tyska familjeföretaget med säte i Marktheidenfeld söder om Frankfurt, som grundades 1955. Särskilt efterfrågade är skräddarsydda solskyddslösningar för montering såväl inomhus som utomhus, däribland persienner, jalousier, rullgardiner och vickgardiner. Warema som är europeisk marknadsledare inom solskydd har sedan 2017 en anställd på plats i Sverige. Tysk-Svenska Handelskammaren har varit behjälplig i skatte- och socialförsäkringsfrågor. – För att ännu bättre kunna bearbeta den svenska marknaden och nyttja den goda marknadspotentialen är det nödvändigt att finnas på plats där kunderna är, säger Mario Baumann, exportchef hos Warema International GmbH. ■

Maßgefertigter Sonnenschutz

Seit vielen Jahren exportiert der „Sonnenlichtmanager“ Warema seine Produkte nach Schweden. „Die Menschen dort kennen und schätzen den Wert eines funktionalen Sonnenschutzes“, heißt es dazu bei dem 1955 im mainfränkischen Marktheidenfeld gegründeten Familienunternehmen. Besonders gefragt sind maßgefertigte Lösungen für innen- und außenliegenden Sonnenschutz, also für Jalousien, Rollläden, Rollos und Faltstores. Seit 2017 hat der europäische Marktführer einen Mitarbeiter vor Ort in Schweden. Die Deutsch-Schwedische Handelskammer half bei der Abwicklung steuer- und sozialversicherungsrechtlicher Aspekte. „Für eine noch bessere Marktdurchdringung und um das Marktpotenzial ausschöpfen zu können, ist die Betreuung der Kunden vor Ort unerlässlich“, sagt Mario Baumann, Exportmanager bei der Warema International GmbH. ■

Marbachs svenska kunder gillar nytt

Det tyska familjägda företaget Marbach från Heilbronn är världsledande inom maskiner och utrustning för förpackningsindustrin. – Vi har varit verksamma på den svenska marknaden i mer än 40 år, säger företagets marknadschef Tina Dost. Vi levererar verktyg till läkemedels-, kosmetika-, livsmedels-, konfektyr- och wellpappsindustrin. Marbach har en anställd på plats i Sverige för kundsupport. Lönen hanteras av Tysk-Svenska Handelskammaren som samtidigt är ett stöd i arbets- och skatterättsliga frågor och informerar om lagändringar. – Våra svenska kunders stora intresse för innovation och det som är nytt gör denna marknad särskilt spännande för oss, säger Tina Dost. Samtidigt finns en stark trend mot allt fler fusioner i Sverige som vi som verktygsleverantör måste anpassa oss till. ■

Hohes Interesse an Innovation in Schweden

Das Familienunternehmen Marbach aus Heilbronn ist Weltmarktführer bei Werkzeugtechnologien für die Verpackungsindustrie. „Seit mehr als 40 Jahren sind wir auch auf dem schwedischen Markt aktiv“, sagt Tina Dost, Leiterin Marketing. „Dort beliefern wir die Branchen Pharma, Kosmetik, Lebensmittel, Süßwaren und Wellpappe mit Werkzeugen.“ Für die Kundenbetreuung hat Marbach einen Mitarbeiter vor Ort in Schweden. Die Lohnabrechnung erledigt hingegen die Handelskammer. Auch unterstützt sie bei arbeits- und steuerrechtlichen Fragen und informiert über Gesetzesänderungen. „Das hohe Interesse an Innovation und die Lust unserer schwedischen Kunden auf Neues machen diesen Markt für uns zu einem spannenden Umfeld“, so Dost. Gleichzeitig verstärkte sich jedoch in Schweden der Trend zu Unternehmenszusammenschlüssen. „Darauf müssen wir uns als Werkzeuglieferant einstellen.“ ■



FOTO: MARBACH

Tandimplantat från Bremen

– Kvalitet „Made in Germany“ står sig starkt på marknaden, säger Thomas Fiekens, vd för OT Medical. På kontoret i Bremen sitter 20 medarbetare och planerar, utvecklar och distribuerar högkvalitativa dentala implantat. Företaget har utvecklat ett koncept för implantat där service och kringtjänster fått en framträdande roll. Bland annat erbjuder OT Medical operationskurser för tandläkare och stödjer sina återförsäljare i deras marknadsföring. Företaget är representerat i 37 länder, inklusive Sverige. Tysk-Svenska Handelskammaren hjälper till i skatte-



FOTO: OT MEDICAL

och lönefrågor samt anlitas som virtuellt kontor med kundtjänst. – Med god tillgänglighet och infrastruktur kan vi ge god service till hela den skandinaviska marknaden från Sverige, säger Thomas Fiekens. ■

Zahnimplantate von der Weser

„Qualität ‚Made in Germany‘ setzt sich durch“, weiß Thomas Fiekens, Geschäftsführer von OT Medical. In einem Backsteingebäude mitten im

Bremer Hafengelände planen, entwickeln und vertreiben rund 20 Mitarbeiter hochwertige Zahnimplantate. Die Bremer setzen dabei auf ein Implantatkonzept, in dem Service eine herausragende Rolle spielt. So bietet OT Medical u.a. Live-OP-Kurse für Zahnärzte an und unterstützt seine Händler beim Marketing. In 37 Ländern ist das Unternehmen vertreten, darunter auch in Schweden. Hier hilft die Deutsch-Schwedische Handelskammer bei Steuer- und Lohnfragen sowie mit einem „virtuellen Büro“ beim telefonischen Kundendienst. „Durch gute Erreichbarkeit und Infrastruktur können wir von Schweden aus den gesamten skandinavischen Markt bedienen“, so Fiekens. ■

Unika inblickar i näringslivet

FOTO: SAF-HOLLAND



Matthias Heiden.

FOTO: TUM



Christina Thunstedt.



Theresa Schneider.

"Praktiken är värdefull för både praktikanter och företag. När en ung människa kommer till kontoret ger det nya perspektiv."

Matthias Heiden, CFO på SAF-Holland.

Ett tiotal masterstudenter har hittills antagits till det talangprogram som Tysk-Svenska Handelskammaren genomför tillsammans med utvalda partnerföretag och högskolor i Tyskland och Sverige. Upp till sex månader får deltagarna en betald praktikplats på ett större företag i något av länderna.

INITIATIVET TILL PROGRAMMET kommer från handelskammarens ledning och styrelse där Matthias Heiden, CFO på SAF-Holland, är en av ledamöterna.

– Programmet har visat sig vara ett utmärkt sätt att främja kontakterna mellan tyskt och svenskt näringsliv och överbrygga interkulturella skillnader, säger han.

Matthias Heiden arbetade tidigare på SAP:s finansavdelning som under 2016 tog emot en praktikant från Handelshögskolan i Göteborg.

– Praktiken är värdefull för både praktikanter och företag. När en ung människa kommer till kontoret ger det nya perspektiv. Förhoppningen är att kunna rekrytera en praktikant via talangprogrammet även till SAF-Holland.

Tre tyska och tre svenska högskolor ingår hittills som partner. En av dem är Technische

Universität München där Christina Thunstedt är stf. chef för språkcentrumet och kontaktperson för talangprogrammet.

– Intresset är stort och Sverige ligger topp tre bland de studenter som söker sig utomlands, konstaterar hon.

En som kan rekommendera talangprogrammet är Theresa Schneider som läser industriell ekonomi på Karlsruher Institut für Technologie. Från april till augusti 2017 praktiserade hon på bildelningsföretaget Drive Nows Stockholmskontor och upptäckte bland annat att affärskulturerna skiljer sig åt mellan Sverige och Tyskland.

– Det är först när man arbetar i ett land som man inser hur stora skillnaderna är. Detta var en viktig lärdom för mig, men förhoppningsvis även för de svenskar jag jobbade tillsammans med. ■

Einzigartige Einblicke in die Geschäftswelt

Rund zehn Masterstudenten wurden bisher in das Talentprogramm aufgenommen, das die Deutsch-Schwedische Handelskammer in Zusammenarbeit mit ausgewählten Partnerunternehmen und Hochschulen in Deutschland und Schweden anbietet. Die Teilnehmer absolvieren dabei ein bis zu sechs Monate langes, bezahltes Praktikum bei einem größeren Unternehmen in einem der beiden Länder.

DAS TALENTPROGRAMM WURDE von der Geschäftsführung und dem Vorstand der Handelskammer initiiert. „Es hat sich als eine hervorragende Initiative erwiesen, die Kontakte zwischen deutschen und schwedischen Unternehmen fördert und kulturelle Unterschiede überbrückt“, erklärt Dr. Matthias Heiden, Finanzchef bei SAF-Holland und Mitglied des Handelskammer-Vorstands.

Heiden war zuvor Finanzchef für Mittel- und Osteuropa bei SAP und hatte 2016 in seiner damaligen Abteilung einen Praktikanten von der Göteborger Handelshochschule aufgenommen. „Das Praktikum bringt sowohl dem Praktikanten als auch dem Unternehmen etwas. Mit einem jungen Menschen im Büro werden einem ganz andere Perspektiven aufgezeigt. Jetzt hoffe ich, dass wir über das Talentprogramm auch für SAF-Holland einen Praktikanten gewinnen können.“

Aktuell sind drei deutsche und drei schwedische Hochschulen als Partner dabei. Eine davon ist die Technische Universität München, wo Christina Thunstedt, stellvertretende Leiterin des TUM-Sprachenzentrums, Ansprechpartnerin für das Talentprogramm ist. „Das Interesse ist groß und Schweden gehört zu den Top-3-Ländern bei denen, die einen Praktikumsplatz im Ausland suchen“, so Thunstedt.

Theresa Schneider, Studentin im Masterstudiengang Wirtschaftsingenieurwesen am Karlsruher Institut für Technologie, kann das Talentprogramm aus erster Hand weiterempfehlen. Von April bis August 2017 absolvierte sie ein Praktikum im Stockholmer Büro des Carsharing-Anbieters Drive Now und stellte dort unter anderem fest, dass sich die Geschäftskulturen zwischen Schweden und Deutschland unterscheiden. „Erst wenn man einmal vor Ort in einem Land arbeitet, merkt man, wie groß die Unterschiede wirklich sind. Das war eine wichtige Lektion für mich persönlich, aber sicher auch für die Schweden, mit denen ich zusammen gearbeitet habe.“ ■

Pure Freude
an Wasser

GROHE

KYLT, FILTRERAT OCH KOLSYRAT VATTEN **DIREKT UR KRANEN**

GROHE BLUE

Kökets egna källa

Med GROHE Blue® kan du få ditt vatten precis så som du vill ha det. Armaturen har utöver vanligt varm- och kallvatten 3 olika inställningar för kyllt och filtrerat vatten: utan kolsyra, lätt kolsyrat, och kolsyrat. Utöver den lyxiga känslan och den goda smaken är fördelarna

många. Med GROHE Blue® behöver du inte längre köpa, transportera och förvara flaskvatten. Det är lika miljövänligt som praktiskt.

Finns både för proffskök, kontor och vanliga privathushåll. Läs mer på **grohe.se**

A Member of
The Linde Group

AGA



Biogas. Ren naturkraft.

AGA tror på biogas, det bästa förnyelsebara drivmedlet ur ett miljöperspektiv. I vår långsiktiga satsning fortsätter vi att bygga ut tankningskapaciteten och öka tillgängligheten för våra kunder.

AGAs ambition är att alltid ha en så hög andel biogas som möjligt i vår fordonsgasblandning.

AGA – ideas become solutions.

Trots god konjunktur: Detta måste Tyskland ta tag i

FOTO: FREDRIK HJERLING



Hubert Fromlet.

2017 UTVECKLADES glädjande nog till ett mer positivt tyskt konjunkturår än vad som allmänt förväntades i början av fjolåret. BNP steg med relativt goda 2,2 procent och låg därmed över trenden. Hela den inhemska efterfrågan (konsumtion och investeringar) bidrog till konjunkturförbättringen. Detta var fördelaktigt för många svenska exportörer till den stora tyska marknaden. När Tyskland går bra är det också positivt för många andra europeiska länder. Det innebär även en viss vitamininjektion för svensk export till övriga Europa.

Konjunkturutvecklingen under 2017 var tillräckligt kraftfull för att sänka arbetslösheten med ytterligare 183 000 personer eller till 5,3 procent i december, den lägsta arbetslöshetskvoten sedan återföreningen. Ungdomsarbetslösheten på cirka 6,5 procent framstod till och med som den tredje lägsta inom hela EU och alltså som klart bättre än motsvarande siffra för Sveriges del.

Samtidigt bör hänvisas till ett negativt faktum, nämligen att tillväxt och arbetslöshet fortfarande är mycket ojämnt fördelade geografiskt. Det gäller både östra och västra Tyskland. Totalt sett ter sig dock de regionala problemen större i östra Tyskland. Svenska företag bör ta hänsyn till Tysklands påfallande regionala skillnader vid planering av försäljning, inköp och produktion. Olika typer av aktiviteter kan mycket väl medföra olika lokala preferenser för svenska företag.

Tyskland påverkas – precis som Sverige – i hög grad av den alltjämt pågående globaliseringen, både i ett kortare och i ett längre perspektiv. Det innebär såväl möjligheter som utmaningar, vilka den nya regeringen ambitiöst bör arbeta med. En hel del nödvändiga förändringar påtalas i koalitionsfördraget mellan unionspartierna CDU/CSU och socialdemokratiska SPD – ett strategiskt ramverk som vid konsekvent tillämpning skulle kunna guida Tyskland till hygglig tillväxt både kort- och långsiktigt.

I ett kortare perspektiv, det vill säga under 2018 och 2019, måste Tyskland framförallt tackla följande fem troliga eller givna ekonomiska utmaningar:

- det internationella protektionistiska hotet
- en trolig, gradvis kommande (lätt) internationell konjunkturdämpning

- ett gott och effektivt samarbete inom den nya regeringen
- ett offensivt offentligt och privat arbete med digitaliseringen – avseende både möjligheter och risker
- en bättre integration av de nyanlända på arbetsmarknaden

Tillämpas mer långsiktiga perspektiv – det vill säga även tiden bortom 2019 – bör inte minst följande ekonomiska framtidsfrågor tilläggas med enfaset:

- ett fortsatt målmedvetet och effektivt ekonomiskt-politiskt samarbete inom regeringen
- effektiva och positiva tyska bidrag till en mer framtidsorienterad utveckling av EU
- förbättringar i tillväxtkedjan utbildning → forskning → innovationer → nya företag och produkter
- fortsatt utveckling av digitaliseringens alla (outnyttjade) möjligheter och riskhantering
- en gynnsammare utveckling av produktiviteten

En del av dessa utmaningar gäller för många länder i världen. De är knutna till globaliseringen och därmed till utvecklingen utanför de egna gränserna. För svenska och tyska företag gäller det att kontinuerligt bevaka utvecklingen av dessa långsiktigt särskilt viktiga faktorer. Men Tyskland bör, liksom Sverige, också intensifiera arbetet med en hel del hemuppgifter under de kommande åren.

Både politiken, de enskilda företagen och individerna har nyckelroller i det framtida Tyskland – grupper som är viktiga spelare i alla andra länder också. Frihandels betydelse kan ej understrykas tillräckligt i detta sammanhang. Handeln mellan Tyskland och Sverige har en given plats i EU:s utveckling och kan – enligt egna undersökningar – fortfarande förbättras. Här kan även Tysk-Svenska Handelskammaren bidra till en fortsatt positiv utveckling. ■

Hubert Fromlet

affilierad professor vid Linnéuniversitetet och Senior Advisor till Tysk-Svenska Handelskammaren



Catherine L. Mann.

Deutschland und Schweden können mehr

DIE WELTWIRTSCHAFT braucht nicht weniger, sondern mehr Globalisierung – das war die klare Botschaft der ehemaligen OECD-Chefvolkswirtin Catherine L. Mann bei ihrer Keynote-Präsentation im Rahmen der Chairman's New Year Reception der Deutsch-Schwedischen Handelskammer im Januar 2018. Mit einem Reigen detaillierter Statistiken machte die renommierte Wirtschaftswissenschaftlerin dabei ihrem Ruf als „Queen of Big Data“ alle Ehre.

Für 2018 prognostizierte Mann ein globales Wirtschaftswachstum von 3,7 Prozent, doch danach, so ihre Warnung, gehe es abwärts. „Die große Herausforderung für Unternehmer, Konsumenten und Politiker gleichermaßen ist, dass wir nicht zu viel, sondern zu wenig Globalisierung haben“, sagte die US-Amerikanerin, die nach drei Jahren an der Spitze der OECD-Wirtschaftsabteilung in Paris im Februar 2018 zur Citigroup nach New York wechselte.

Um nachhaltiges Wachstum zu erreichen, müsse die Handelsintensität steigen, die Handelsintegration zunehmen und das Internet besser genutzt werden. Die OECD-Daten belegen: Je größer die Internetpenetration in einem Land, desto mehr Produkte an umso mehr Abnehmerländer liefert es. Schweden steht diesbezüglich eigentlich nicht schlecht da, doch das reicht Mann nicht: „Sie bleiben trotzdem noch weit hinter Ihren Möglichkeiten zurück, wenn man bedenkt, wie digitalisiert Ihr Land ist.“

Zwei Faktoren sind laut Mann für nachhaltiges Wirtschaftswachstum von elementarer Bedeutung: Dienstleistungen und Produktivität. Dies gilt auch für Schweden und Deutschland. In beiden Ländern nimmt die Bedeutung des Dienstleistungssektors stetig zu. Das Produktivitätswachstum bei Dienstleistungen hinkt jedoch dem in der Industrie deutlich hinterher.

Handels- und Investitionshemmnisse, unter denen weltweit vor allem kleine Unternehmen überdurchschnittlich zu leiden hätten, seien in Deutschland und Schweden nur ein kleiner Teil der Erklärung. Im Services Trade Restrictiveness Index der OECD schneiden beide Länder nämlich relativ gut ab. Dennoch gibt es laut Mann Verbesserungsbedarf: „Warum liegen Ihre Länder nicht ganz unten auf der Skala? Warum sind Sie nicht Best Practice?“

Gleichzeitig warnte Mann davor, sich beim Thema Produktivitätswachstum von Durchschnittswerten täuschen zu lassen. Ein nuancierter Blick zeige nämlich einen markanten Unterschied zwischen „the best“ und „the rest“.

So sei seit 2002 die Produktivität bei den Top-Performern, also den besten 5 Prozent der jeweiligen Branche, markant gestiegen. Bei den restlichen 95 Prozent der Unternehmen stagniere sie hingegen. Dasselbe gelte für die Entwicklung der Reallöhne. „Die Nachzügler, also 95 Prozent der

Unternehmen, bezahlen ihr Personal schlecht. Die Spitzenreiter bezahlen gut – wenngleich vielleicht auch nicht so gut, wie sie es tun sollten“, sagte Mann. Eine Folge dieser Entwicklung: Die Lohnungleichheit steigt.

Die größte Gefahr für die Zukunft sieht die Chefökonomin darin, dass sich Politik und Wirtschaft aufgrund der momentan guten Konjunkturlage selbstzufrieden zurücklehnen und notwendige Reformen nicht durchführen.

Für Schweden ist laut Mann der Immobilienmarkt die größte Herausforderung. „Das ist nicht nur eine Frage für die Finanzmärkte, sondern hat auch wesentlich mit der Diskussion über Produktivitätswachstum und Lohnungleichheit zu tun.“ Bei Deutschland wiederum sieht Mann gleich zwei Probleme: Dienstleistungen und Gleichstellung. „Die Deutschen glauben, ihre Dienstleistungen seien gut genug, und sie glauben, Frauen arbeiteten ausreichend. Das sind zwei sehr sensible Fragen.“ ■

Catherine L. Mann

bis Anfang 2018 Chefvolkswirtin der OECD, interviewt von Karin Bock-Häggmark im Rahmen der Chairman's New Year Reception der Deutsch-Schwedischen Handelskammer im Januar 2018



Golf GTE. Effekten är elektrisk.



Volkswagen



Allt under ett tak

Använd Tysk-Svenska Handelskammarens unika nätverk och förankring inom tysk-svenskt näringsliv. Med omkring 60 medarbetare – tyska och svenska jurister, ekonomer och marknadsexperter – erbjuder handelskammaren en rad olika tjänster som hjälper företag att lyckas med sin marknadsnärvaro i Tyskland och Sverige.

Aus einer Hand

Die Deutsch-Schwedische Handelskammer bietet mit rund 60 Mitarbeitern kompetenten Rundum-Service aus einer Hand. Unsere zweisprachigen Fachleute in den Bereichen Markteinstieg, Recht, Steuern, Löhne, Finanzbuchhaltung und Umweltreporting sorgen für eine gelungene Etablierung und nachhaltiges Wachstum in Schweden und Deutschland.

Market Entry & Business Development

Vi hjälper ditt företag att hitta rätt väg in på den tyska marknaden. Tack vare våra djupa kunskaper om marknaden och vårt stora nätverk inom det tyska näringslivet hittar vi kunder och affärspartner åt er. Alla våra tjänster skräddarsys individuellt efter just era behov.

Wir helfen Ihnen, Ihr Unternehmen auf dem schwedischen Markt zu etablieren. Dank unserer profunden Marktkenntnisse und unseres breiten Netzwerkes finden wir neue Kunden und Geschäftspartner für Sie. Alle unsere Dienstleistungen stimmen wir individuell auf Ihre Bedürfnisse ab.

- Etablerings-/investeringsrådgivning (representant för Germany Trade & Invest i Sverige)
- Marknadsstudier och potentialanalyser
- Affärspartnerförmedling
- Studieresor
- Startup-screening
- Interkulturell coaching
- Personalrekrutering

- Erarbeitung von Markteintrittsstrategien
- Markt- und Potenzialanalysen
- Geschäftspartnervermittlungen
- Studienreisen
- Start-up-Screening
- Interkulturelles Coaching
- Personalvermittlung
- Repräsentant von Germany Trade & Invest



Ninni Löwgren Tischer
Affärsområdeschef
Bereichsleiterin

Mässor / Messen

Tyskland räknas än idag som världens största mässland. Vill du nå nya marknader är rätt branschmässa det optimala forumet. Mässan fungerar som en effektiv plattform för att göra affärer, träffa nya som gamla kunder och inte minst som en mötesplats kollegor emellan. Hos oss får du all den hjälp som behövs för att göra mässdeltagandet framgångsrikt. Tysk-Svenska Handelskammaren är representant för flera stora tyska mässbolag i Sverige och erbjuder därigenom svenska företag utställar- och besöksupport, försäljning av biljetter samt information kring de olika mässorna.

Messen sind ein effektives Marketing-instrument für ergiebigen Austausch mit Geschäftspartnern und Kunden. Die Deutsch-Schwedische Handelskammer repräsentiert mehrere große deutsche Messegesellschaften in Schweden und bietet Beratung und Information für Aussteller und Besucher.

Vi representerar / Wir repräsentieren:

Messe Düsseldorf
Messe München
Hamburg Messe & Congress
Messe Berlin
Spielwarenmesse Nürnberg

- Utställar- och besöksupport
- Biljettförsäljning
- Mässinformation

- Beratung Aussteller/Besucher
- Verkauf von Messtickets
- Messeinformationen



Anne Geitmann
Stf. affärsområdeschef
Stfv. Bereichsleiterin

Juridik / Recht

Våra jurister har examen både från Sverige och Tyskland och är genom sina gedigna kunskaper och yrkeserfarenheter experter för tysk-svenska rättsfrågor. Vi erbjuder bland annat rådgivning och hantering kring bolagsrättsliga samt arbetsrättsliga ärenden i Tyskland och Sverige. Vi hjälper dig även att ta fram respektive granska befintliga avtal, från t.ex. handelsagent- till köpavtal.

Wir beraten deutsche Unternehmen, die auf dem schwedischen Markt aktiv sind oder werden wollen, in verschiedenen Rechtsfragen. Unsere Juristen sind in Schweden und Deutschland ausgebildet und durch ihr Wissen und ihre Berufserfahrung Experten für die schwedisch-deutsche Rechtslandschaft. Unsere besondere Fachkompetenz liegt im schwedischen Arbeits-, Gesellschafts-, Handels- und Vertragsrecht.

- Arbetsrätt inkl. utstationering
- Bolagsrätt inkl. bolagsbildning
- Avtalsrätt inkl. handelsagent-/återförsäljaravtal
- Juridisk rådgivning kring e-handel
- Företagsinformation och kreditupplysning
- Juridiska översättningar
- Skräddarsydda seminarier inom arbets- och bolagsrätt

- Arbeitsrecht einschl. Entsendung
- Gesellschaftsrecht einschl. Gründungen
- Vertragsrecht einschl. Handelsvertreter-/Vertragshändlerverträge
- Rechtsberatung beim Online-Handel
- Handelsregistrauszüge und Kreditauskünfte
- Juristische Übersetzungen
- Seminare zum Arbeits- und Gesellschaftsrecht



Dr. Kerstin Kamp-Wigforss
Affärsområdeschef / Chefsjurist
Bereichsleiterin / Rechtsanwältin

Skatt / Steuern

Trots ökad harmonisering av mervärdesskattelagstiftningen inom EU finns nationella skillnader. Vi har specialistkompetens inom tysko- och svensk moms- lagstiftning och erbjuder företag praktisk hjälp med momsregistrering och -redovisning samt rådgivning kring fast driftställe, tull och skatt.

Trotz der Harmonisierung des Umsatzsteuerrechts in der EU gibt es weiterhin große nationale Unterschiede. Wir verfügen über breite Fachkompetenz im schwedischen und deutschen Umsatzsteuerrecht, bieten Fiskalvertretung und Beratung an. Außerdem beraten wir Sie bei Fragen zu den Themen Betriebsstätte, Entsendung von Mitarbeitern nach Schweden, Eintritt der Steuerpflicht für Ihr Unternehmen und/oder Ihrer Mitarbeiter in Schweden, Arbeitnehmerüberlassung und Transfer pricing.

- Momsregistrering i både Sverige och Tyskland (momsombud)
- Mervärdesskatterättslig rådgivning
- Intrastat-service
- Rådgivning kring dubbelbeskattnings- avtalet och internationella skattefrågor
- Rådgivning inom tull och alkoholskatt

- Fiskalvertretung
- Umsatzsteuerrechtliche Registrierung und Beratung
- Beantragung Organisationsnummer, F-Skatt
- Einkommensteuererklärungen und -beratung für Arbeitnehmer in Schweden
- Beratung im internationalen Steuerrecht, Doppelbesteuerungsabkommen, Betriebsstättenfragen, Transfer pricing
- Beantragung Steuer-/Betriebs- nummer, F-Skatt
- Alkoholsteuer und Zollfragen
- Intrastat-Service



Christian Tillmann

Avdelningschef
Abteilungsleiter

Redovisningstjänster / Finanzbuchhaltung

Våra tvåspråkiga medarbetare med kompetenser från både Tyskland och Sverige hanterar uppdrag åt tyska och svenska företag. Vi tar hand om hela ditt företags redovisning och kontakten med skatte- och övriga myndigheter. Dessutom sköter vi kommunikationen med kunder och leverantörer.

Unsere Mitarbeiter sind bilingual und stellen ihre Kompetenzen in den Dienst deutscher und schwedischer Unternehmen. Wir übernehmen Ihre gesamte Buchhaltung und den Kontakt mit den schwedischen Steuer- und Finanzbehörden. Außerdem kümmern wir uns um die Kommunikation mit Kunden und Lieferanten in Schweden – auf Schwedisch.

- Skattemässiga registreringsärenden
- Löpande redovisning inklusive års- bokslut med årsredovisning och inkomstdeklaration
- Betalningslösningar, individuellt anpassade samt klientmedelshantering
- Rapportering
- Elektronisk fakturahantering
- Rådgivning inom ekonomi, bokföring och controlling

- Steuerliche Registrierungen in Schweden
- Finanzbuchhaltung inklusive Jahresabschluss und Körperschaftsteuererklärung
- Individuell angepasste Zahlungsabwicklung und Treuhandkonto
- Berichterstattung
- Elektronisches Rechnungsmanagement
- Beratung zu Finanz-, Rechnungswesen und Controlling



Angela Beatus

Avdelningschef
Abteilungsleiterin

Lönetjänster / Löhne & Gehälter

Om du har anställda eller utsända medarbetare i Sverige är det bekvämt att låta oss hantera lönerna. Vi erbjuder en komplett service inom löneadministration och ger dig råd kring allt som har med lön och förmåner att göra. Du kan helt koncentrera dig på din kärnverksamhet.

Egal, ob Sie als ausländisches Unternehmen in Schweden Personal anstellen oder nur entsenden: Wir übernehmen Ihre Personalabrechnung nach schwedischer Gesetzgebung und beraten Sie in HR-Fragen. Unsere zweisprachigen Experten bieten Ihnen einen professionellen Komplettservice. Sie können sich ganz auf Ihr Kerngeschäft konzentrieren.

- Registrering som arbetsgivare
- Löpande löneadministration med hjälp av vår webbportal
- Arbetsgivardeklarationer och kontrolluppgifter
- Rådgivning inom HR, förmåner, kollektivavtal och tjänstepension

- Registrierung als Arbeitgeber beim schwedischen Finanzamt
- Laufende Personalabrechnung mit internetbasiertem Lohn- und Gehaltsportal
- Erstellung von Arbeitgebermeldungen, Arbeits- und Lohnsteuerbescheinigungen
- Beratung in Personalfragen
- Betriebliche Altersversorgung und Arbeitgeberversicherungen



Torsten Böke

Avdelningschef
Abteilungsleiter

Miljörapportering / Umweltreporting

Våra experter informerar gärna kring producentansvar. Vad är viktigt att känna till vid registrering och återvinning av produkter och förpackningar? Vilka återvinningslösningar finns för förpackningar, elektroniskrot och batterier i Europa? Vi förenklar administration och rapportering.

Unsere Experten beraten Sie gerne zum Thema Herstellerverantwortung. Was muss ich bei der Registrierung und Entsorgung von Produkten und Verpackungen beachten? Welche Rücknahmelösungen gibt es für Verpackungen, Elektro-Altgeräte und Batterien in Europa? Wir vereinfachen Administration und Meldeverfahren.

- Analys av företags producentansvar
- Förpackningar: återvinning i Tyskland och Europa
- Batterier och elektronik: återvinning i Tyskland och Europa
- Avfallshantering för byggprojekt och butikslokaler
- Recyclingbörsen: förmedlingssystem för material
- Symbolguiden: hjälp med märkningsplikten
- Märkning av livsmedel

- Analyse der Entsorgungsverpflichtung
- Verpackungen: Entsorgung in Schweden und Europa
- Batterien und Elektrogeräte (WEEE): Entsorgung in Schweden und Europa
- Standort-Entsorgung
- Recyclingbörse: Vermittlungssystem für Material
- Kennzeichnung von Produkten und Verpackungen
- Lebensmittelkennzeichnung



Norman Karsch

Affärsområdeschef
Bereichsleiter



Anna Storm.

"Förändring är ett normaltillstånd"

Anna Storm tillträdde i början av 2018 som vd för Volvo Car Retail Solutions. Företaget utvecklar lösningar som stödjer och optimerar affärerna inom bilhandeln. Tidigare var Anna, som har varit medlem i handelskammarens styrelse sedan 2017, vd för IT-bolaget Elicit.

Hur tror du att bilhandeln kommer att förändras genom digitaliseringen? Hur köper vi bilar om fem eller tio år?

Vi kommer att köpa bilar i olika kanaler. Digitaliseringen innebär ytterligare en försäljningskanal för handlarna där de kan möta kunderna. Även service-marknaden förbättras och det kommer att bli smidigare i allt från service till att byta däck. Med tid som hårdvaluta kommer nya tjänster, stöttade av smarta digitala lösningar, att växa fram. Det kommer att ske mycket på företagets insida, alltså de delar av digitaliseringen som slutkonsumenten inte ser men som är oerhört betydelsefulla för att hela systemet ska fungera effektivt.

Volvo lanserade nyligen möjligheten att abonnera på bilen istället för att köpa den. Är det framtidens sätt att äga bil?

Trender på marknaden måste tas in och övervägas för att ständigt kunna erbjuda rätt helhetslösning till kunderna. Tekniken finns, det gäller bara att sätta ihop den på ett sätt som såväl effektiviserar i vardagen som skapar möjligheter att erbjuda nya tjänster.

Nya affärsmodeller som denna innebär stora möjligheter men ställer företag initialt inför stora utmaningar. Hur kommer man igång med förändringsprocesser i verksamheten?

I den digitala världen pratar man ofta om ett tekniskt arv som inte erbjuder samma möjligheter för framtida förändringar som modern teknik. Jag är övertygad om att det även finns ett organisatoriskt arv där organisationsstrukturen är baserad på "gamla" affärsmodeller. För att få en organisation som mappar affären behöver organisationen förändras. Men förändring behöver inte nödvändigtvis betyda att vända upp och ner på allt. Förändring är ett normaltillstånd och ständigt pågående.

Hur ser du på näringslivsrelationerna mellan Sverige och Tyskland och på Tysk-Svenska Handelskammarens roll?

Inom såväl bil- som IT-branschen finns väl etablerade och viktiga relationer mellan våra två länder. Jag hoppas att jag i min nya roll, som en del av ett av Sveriges mest välrenommerade varumärken, kan hjälpa till att fortsätta stärka och vidareutveckla dessa relationer. I en värld präglad av både hög förändringstakt och stor oförutsägbarhet inför framtiden krävs samarbeten och gemensam vilja mer än någonsin. Här spelar Tysk-Svenska Handelskammaren en viktig roll med sitt stora nätverk och sin kommunikation, kunskap och kompetens. ■

„Veränderung ist der Normalzustand“

Anna Storm ist seit Anfang 2018 Geschäftsführerin von Volvo Car Retail Solutions. Das Unternehmen entwickelt Lösungen, die Autohändler bei der Abwicklung und Optimierung ihrer Geschäfte unterstützen. Zuvor war Storm, die seit 2017 Mitglied des Vorstands der Handelskammer ist, Geschäftsführerin des schwedischen IT-Unternehmens Elicit.

Wie wird sich das Autogeschäft Ihrer Ansicht nach durch die Digitalisierung verändern? Wie werden wir in fünf oder zehn Jahren Autos kaufen?

Über verschiedene Kanäle. Die Digitalisierung bedeutet einen weiteren Vertriebskanal für die Händler. Auch in Sachen Werkstattservice wird sich einiges tun und alles von Inspektion bis Reifenwechsel wird reibungsloser funktionieren. Da Zeit immer mehr zur Mangelware wird, wird es neue Dienste geben, die auf smarten digitalen Lösungen aufbauen. Außerdem wird in Sachen Digitalisierung auch viel innerhalb der Unternehmen passieren, was der Endkunde nicht mitbekommt, was aber unglaublich wichtig ist, damit alles effektiv funktionieren kann.

Volvo ermöglicht es seinen Kunden seit Kurzem, Autos zu abonnieren anstatt sie zu kaufen. Ist das das Eigentumsmodell der Zukunft?

Man muss sich aktuellen Trends auf dem Markt stellen, um den Kunden stets ein gutes Gesamtpaket anbieten zu können. Die Technik ist bereits vorhanden – es gilt nun, sie so zu nutzen, dass sie sowohl den Alltag effektiver macht als auch Möglichkeiten eröffnet, neue Dienste anzubieten.

Neue Geschäftsmodelle wie dieses bieten große Chancen, stellen Unternehmen anfangs aber auch vor große Herausforderungen. Wie bringt man derartige Veränderungsprozesse in Gang?

In der digitalen Welt spricht man oft von einem technischen Erbe, das Veränderungen blockieren kann. Ich bin überzeugt davon, dass es auch ein organisatorisches Erbe gibt, das auf „alten“ Geschäftsmodellen beruht. Um eine Organisation zu erhalten, die zum neuen Geschäft passt, muss sich die Organisation an sich verändern. Aber Veränderung muss nicht immer gleich bedeuten, dass man alles auf den Kopf stellt. Veränderung ist der Normalzustand und findet laufend statt.

Wie bewerten Sie die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Schweden und Deutschland und die Bedeutung der Deutsch-Schwedischen Handelskammer für diese?

Sowohl in der Auto- als auch in der IT-Branche gibt es enge und wichtige Beziehungen zwischen unseren beiden Ländern. Ich hoffe, dass ich in meiner neuen Rolle, als Vertreterin einer der renommiertesten Marken Schwedens, dazu beitragen kann, diese Beziehungen zu stärken und weiterzuentwickeln. In einer Zeit, die von hohem Veränderungstempo und großer Unsicherheit geprägt ist, braucht es Zusammenarbeit mehr denn je. Hier spielt die Deutsch-Schwedische Handelskammer eine wichtige Rolle mit ihrem großen Netzwerk, ihrer Kommunikation und ihrer Kompetenz. ■



Från vänster / von links: Olof Persson, handelskammarens ordförande till 2017 / Handelskammer-Präsident bis 2017, Staffan Bohman, nuvarande ordförande / amtierender Präsident; Sverker Lundkvist, skattmästare / Schatzmeister; Anna Storm, Staffan Bohman, Monica Lindstedt, styrelsemedlemmar / Vorstandsmitglieder.

Tysk-Svenska Handelskammarens styrelse

Vorstand der Deutsch-Schwedischen Handelskammer

Per 19 april 2018

Stand: 19. April 2018

PRESIDIUM PRÄSIDIUM

Staffan Bohman
*Styrelseordförande /
Präsident*
Styrelseordförande för bland annat /
Vorsitzender des Aufsichtsrats von
unter anderem
Höganäs AB, Höganäs

Hans-Theodor Kutsch
*Vice styrelseordförande /
Vizepräsident*
Styrelseordförande /
Vorsitzender des Beirates
Ter Hell Plastic GmbH, Hamburg

Ulf Troedsson
*Vice styrelseordförande /
Vizepräsident*
Vd / Geschäftsführer
Siemens AB, Solna

Sverker Lundkvist
Skattmästare / Schatzmeister
Delägare i / Gesellschafter
Dreber Lundkvist & partners AB,
Stockholm

Richard Bader
Vd / Vorsitzender des Vorstands
Europäische Reiseversicherung AG,
München

Jan Brockmann
COO
AB Electrolux, Stockholm

LEDAMÖTER MITGLIEDER

Werner Borgers
CEO
Borgers AG, Bocholt

Peter Edelmann
Vd / Geschäftsführender
Gesellschafter
Edelmann & Company GmbH, Ulm

Tuomo J. Hatakka
Vd / Vorsitzender der
Geschäftsführung
Vattenfall GmbH, Berlin
Senior Vice President
Vattenfall AB, Stockholm

Dr. Matthias Heiden
CFO
SAF-Holland GmbH, Bessenbach

Dr. Glenny Holdhof
Vd / Geschäftsführerin
Eduar-Pumpenfabrik Eduard
Redlien GmbH & Co. KG, Kiel

Lars Göran Josefsson
Bolagsman i / Gesellschafter
Robert Bosch
Industrietreuhand KG

Fredrik Karlsson
Vd / Geschäftsführer
Lifco AB, Enköping

Karsten Keller
CFO
DB Schenker Europe GmbH,
Frankfurt am Main

Monica Lindstedt
Styrelseordförande /
Vorsitzende des Aufsichtsrats
Hemfrid i Sverige AB, Stockholm

Niclas Mårtensson
CEO
Stena Line, Göteborg

Lars Pettersson
Vd / Geschäftsführer
Chari AB, Sandviken

Edgar Rosenberger
Ägare / Inhaber
Retail Brand Services, Hamburg

Dr. h.c. Björn Savén
Styrelseordförande /
Vorsitzender des Aufsichtsrats
IK Investment Partners,
London

Anna Storm
Vd / Geschäftsführerin
Volvo Car Retail Solutions AB,
Göteborg

REVISORER WIRTSCHAFTSPRÜFER

Ann-Christine Häggglund
Auktoriserad revisor /
Autorisierter Revisor
PWC, Stockholm

Jens Persson
Auktoriserad revisor /
Autorisierter Revisor
PWC, Stockholm

Martin Kauffner
CFO
Lidl Sverige KB, Solna

Håkan Sars
Vd / Geschäftsführer
Index-Traub Nordic AB,
Spånga

Vill du bli medlem?

Bli en del av vårt unika nätverk – bli medlem i Tysk-Svenska Handelskammaren!

- Håll dig uppdaterad om Tyskland
- Dra nytta av vår kompetens för etablering och export
- Delta i German Swedish Tech Forum
- Skaffa affärskontakter
- Marknadsför ditt företag
- Sök kostnadsfritt efter personal och praktikanter
- Ta del av förmåner

Wollen Sie Mitglied werden?

Werden Sie Teil unseres einzigartigen Netzwerks – als Mitglied der Deutsch-Schwedischen Handelskammer.

- Halten Sie sich up to date über Schweden
- Nutzen Sie unsere Kompetenz in Sachen Markteinstieg und Export
- Nehmen Sie am German Swedish Tech Forum teil
- Bauen Sie Ihr Netzwerk aus
- Vermarkten Sie Ihr Unternehmen
- Finden Sie Personal und Praktikanten – kostenfrei
- Profitieren Sie von Angeboten und Mitgliedsvorteilen



Kontakta / Kontaktieren Sie
Emma Löfvenberg, Tel. +46-8-665 18 54
emma.lofvenberg@handelskammer.se

SVERIGE / SCHWEDEN

Aareal Bank AG Filial Stockholm	Stockholm	Advokatfirman Lindahl KB	Stockholm
AB Bewegung	Ystad	Advokatfirman Wennerholm & Auerbach AB	Stockholm
AB Bruzaholms Bruk	Bruzaholm	AEB Software, Consultancy and Services Sweden Filial	Malmö
AB EBA Plast	Anderstorp	Aftergrey AB	Stockholm
AB Electrolux	Stockholm	Aga AB	Lidingö
AB Lomma Tegelfabrik	Malmö	Agaria	Åkersberga
AB Nigab	Kungsbacka	Aiflo AB	Stockholm
AB Nyåkers Pepparkakor	Umeå	Aims International Sweden HB	Stockholm
AB Pegol	Göteborg	Airwatergreen AB	Uppsala
AB Rahms Kexfabrik	Stockholm	Akelius Fastigheter AB	Danderyd
AB Rydén i Gnosjö	Gnosjö	AktivBo Aktiebolag	Stockholm
AB Sandvik Coromant	Sandviken	Alarmtech Sweden AB	Sollentuna
AB Skanditrä	Kalmar	Albis Plastic Scandinavia AB	Göteborg
AB Volvo	Göteborg	Allendorff Consulting AB	Uppsal
AB Zeller & Co	Mölnlycke	Allianz Global Corporate & Specialty Filial Sweden	Stockholm
ABS Global Factoring AB	Nacka Strand	Almondy AB	Torslanda
Abus Kransystem AB	Karlstad	Andreas Stihl Norden AB	Lerum
Abus Scandinavia AB	Jönköping	Anita Sverige AB	Stockholm
Abus-Gruppen Sverige filial	Stockholm	Ansgar Toscha Good Governance AB	Solna
AcadMedia AB	Stockholm	Angarius Svensson AB	Södra Vi
Acando Consulting AB	Stockholm	Anwr Norden AB	Upplands Väsby
Accor AHS AB	Stockholm	Apak AB	Mölnådal
Ackermann Comfort AB	Stockholm	ARD-Studio Stockholm	Stockholm
Adfaher AB	Danderyd	Arge Plex Oskarshamn (Hochtief)	Kista
Adidas Sverige AB	Solna	Arklab/Stockholm a.r.k.l AB	Stockholm
Adigo Drives AB	Mölnådal	Armada Mezzanine Capital Oy	Stockholm
Adtech Sweden AB	Stockholm	Finland, Stockholm Filial	Stockholm
Advokat Göran Forsberg AB	Båstad	Arta Plast AB	Tyresö
Advokat John Kadelburger AB	Stockholm	Artichoke Food & Catering AB	Nacka
Advokatfirman Delphi KB	Stockholm	Artipelag AB	Gustavsberg
Advokatfirman Engström & Co AB	Malmö		
Advokatfirman Hans T Lindell AB	Vellinge		
Advokatfirman Janné AB	Stockholm		

ASB Greenworld AB	Trelleborg	Connecta Industri AB	Stockholm
Ateljé Hjaerta	Stockholm	Conrad Elektronik Norden AB	Malmö
Atümat Högtrycksteknik AB	Tyresö	Continental Bakeries North Europe AB	Åsljunga
Autohansa AB	Stockholm		
Aventics AB	Älvsjö	ContiTech Scandinavia AB	Kista
AV-Huset Rental i Stockholm AB	Solna	Copenhagen Economics A/S	Stockholm
B2Berlin	Stockholm	Cornamuse AB	Stockholm
Babor Sverige AB	Stockholm	Creality AB	Nacka
Babybjörn AB	Solna	Crefort AB	Rönninge
Bactiguard AB	Tullinge	Curious Mind AB	Stockholm
Baker & McKenzie Advokatbyrå KB	Stockholm	Dachser Sweden AB	Göteborg
		DAL Nordic Finance AB	Stockholm
Balco AB	Växjö	Dalby Lager & Logistik AB	Dalby
Bamab	Bromma	Dankab Verktygsmaskiner AB	Täby
Bamaja Insight	Bandhagen	Danske Bank	Stockholm
Barmatic AB	Stockholm-Globen	Datema Retail Solutions AB	Solna
Barry Callebaut Sweden AB	Kågeröd	Dekra Quality Management AB	Eskestuna
BASF AB	Göteborg	Delicato Bakverk AB	Kungens Kurva
Bassai i Stockholm AB	Stockholm	DellCron AB	Stockholm
Batterixpert Europe AB	Halmstad	Delmaco AB	Täby
Bavaria Stockholm	Solna	Dematek AB	Huddinge
Bayer AB	Solna	Dentsply IH AB	Mölnådal
BDO AB	Stockholm	Designtak i Småland AB	Vetlanda
Be-present	Sundbyberg	Deutsche Bank AG bankfilial	Stockholm
Berlitz International Sweden AB	Stockholm	Deutsche Post AG	Solna
Bernskiold Media AB	Stockholm	Devex Mekatronik AB	Skarpnäck
Bertfelt Teknik AB	Skarpnäck	DHL Supply Chain Sweden	Stockholm
Betty Barclay International GmbH,		DMC Scandinavian Incentives AB	Stockholm
Tyskland Filial Sweden	Nacka Strand	DQS Sweden AB	Göteborg
Bike Guide Sweden AB	Tullinge	Dr. Oetker Sverige AB	Göteborg
Binder Nordica AB	Åkersberga	Dreber Lundkvist & partners AB	Stockholm
Binovi AB	Älta	DriveNow Sverige AB	Stockholm
Biokol Sverige AB	Stockholm	Dräger Sverige AB	Partille
Björn Borg Sweden AB	Stockholm	Dural GmbH Tyskland Filial	Bandhagen
Björn Hansson		Eberspächer AB	Trollhättan
Psykologkonsult AB	Stockholm	EBM-Papst AB	Järfälla
BlueBlue AB	Stockholm	ECODC AB	Stockholm
Blum Svenska AB	Huskvarna	Edenvik Reklambyrå AB	Stockholm
BMW Northern Europe AB	Sollentuna	Effective Sourcing Effso AB	Sundbyberg
Bodafor Industri AB	Nässjö	EG Electronics AB	Spånga
Boehringer Ingelheim AB	Stockholm	EIM Scandinavia AB	Stockholm
Boing AB	Gällivare	Eksjöhus AB	Eksjö
Bokförlaget Mynta	Alingsås	Elektron Music Machines MAV AB	Göteborg
Bokförlaget Thorén & Lindskog AB	Skivarp	Eletta Flow AB	Kungens Kurva
Bonthron & Ewing AB	Vallentuna	Elicit AB	Göteborg
Boob Design AB	Stockholm	Ellen AB	Danderyd
BookBeat AB	Stockholm	Elmia AB	Jönköping
Borgers Nord AB	Göteborg	Elroman AB	Segeltorp
Bosch Rexroth AB	Älvsjö	Embo Import AB	Broakulla
BRA Sverige AB	Malmö	Emuge-Franken AB	Örebro
Brf Partner AB	Nacka	Endress + Hauser AB	Solna
Brio AB	Malmö	Enercon GmbH	Malmö
BriXtar AB	Tyresö	Eon Sverige AB	Malmö
Brodyr Dsign AB	Västerås	Erichs Armatur AB	Malmö
Brose Sweden AB	Torslanda	Erwin Müller Group Scandinavia AB	Malmö
BSH Home Appliances AB	Solna	Esma Försäljnings AB	Spånga
Burg Trading AB	Ystad	ETP Transmission AB	Linköping
Business Region Göteborg AB	Göteborg	Euler Hermes Sverige	Stockholm
Butikskonsult AB	Kumla	Euro-LS, Language Service	Tyresö
By Schöttinger AB	Arlöv	Europeisk Biluthyrning AB	
Börje Jönssons Åkeri AB	Helsingborg	Europcar	Stockholm
C Survey AB	Västra Frölunda	Europeiska ERV Försäkrings AB	Sundbyberg
C.T.R. MC-Delsimporten KB	Kinna	Eversheds Advokatbyrå AB	Stockholm
Carl Zeiss AB	Stockholm	EWf Eco AB	Rimbo
Casall Sport AB	Norrköping	Exportkreditnämnden	Stockholm
Cellwood Machinery AB	Nässjö	Fabas International AB	Karlskrona
Cellwoodgruppen AB	Bruzaholm	Facecover Sweden AB	Bro
Celsicom AB	Varberg	Falke Scandinavia ApS	
Certe Revision AB	Stockholm	Filial Sverige	Stockholm
Chalmers Professional Education AB	Göteborg	Farligt Gods Hjälp AB	Norrköping
Chari AB	Sandviken	Fergin Sverige AB	Motala
Chemoform Scandinavia AB	Stockholm	Fido Film i Stockholm AB	Stockholm
CHG-Meridian Sweden AB	Kista	Filippa K AB	Stockholm
Chouette advokatbyrå	Stockholm	Findus Sverige AB	Malmö
Clas Ohlson AB	Insjön	Floritur AB	Djursholm
Classic City AB	Uppsala	FIS Front Arena AB	Stockholm
Climeon AB	Kista	Five Eyes AB	Stockholm
Cloetta Sverige AB	Malmö	FKP Scorpio Nordic AB	Stockholm
Colliers International AB	Stockholm	FKP Scorpio Sverige AB	Stockholm
Combit AB	Danderyd	Fleck Consulting AB	Stockholm
CompuGroup Medical Sweden AB	Uppsala	Fleetmanager Leasing AB	
		Sixt Leasing	Malmö
		Fleximark AB	Nyköping



Supported by:



Federal Ministry
for Economic Affairs
and Energy

on the basis of a decision
by the German Bundestag

Tyskland
Bland affärsvänner



www.germany.travel

Konferens i Berlin, Hamburg, München eller Düsseldorf? Allt fler företag förlägger sina konferenser till Tyskland som övertygar med överkomliga prisnivåer, direktflyg från Sverige, god service och ett fantastiskt utbud av hotell och restauranger. I Berlin kan gruppen delta i Berlinagentens gastrorally och gå på kulinarisk upptäcktsfärd genom staden. I Hamburg är Speicherstadt, det gamla lagerhusdistriktet och numer även UNESCO-kulturarvet, väl värt ett besök, likaså det magnifika konserthuset Elbphilharmonie. Ett måste i München är FC Bayern-Münchens hemmaarena Allianzarena som erbjuder fantastiska eventlokaler. I modestaden Düsseldorf bör man inte missa Medienhafen och Altstadt som ibland kallas för Tysklands längsta bardisk. **Tyska Turistbyråns bästa tips hittar du på www.germany.travel**

_heritagedocks

Flohr, Klaus-Dieter	Oskarshamn	Inka R. Stonjek, Fachjournalistin	Ryd	Malmö stad - Näringslivskontoret	Malmö	Osstell AB	Göteborg
Flyeralarm AB	Stockholm	Innovaphone Nordic AB	Stockholm	MAN Truck & Bus Sverige AB	Kungens Kurva	Otto Bock Scandinavia AB	Norrköping
Fordonsmateriel AB	Ängelholm	Innovation Technology Business	Stockholm	Mandel Media AB	Stockholm	Ottosson Färgmakeri AB	Genarp
Foss Nordic A/S - Filial Sverige	Stockholm	Nordic AB	Stockholm	Mann+Hummel GmbH,		Ourway Tours	Stockholm
Fotograf Monika Franzon	Malmö	International Advisory		Filial Sverige	Göteborg	Outnorth AB	Kalmar
Fresenius Kabi AB	Uppsala	Management Scandinavia AB	Djursholm	Mannheimer Swartling		Ovako Sweden AB	Hofors
Freudenberg Home and Cleaning		Interstil Interior AB	Eslöv	Advokatbyrå AB	Stockholm	Oystercatcher AB	Märsta
Solutions AB	Norrköping	Interzon AB	Täby	Maqs Advokatbyrå		Pactumize AB	Lidingö
Frilanspoolen i Sverige AB	Arboga	Invajo International AB	Stockholm	Stockholm AB	Stockholm	Paddbacken AB	Tyresö
Friprogramvarusyndikatet	Göteborg	Invest in Skåne AB	Malmö	Marcus Komponenter AB	Järna	Pallkompaniet i Sverige KB	Huddinge
Fristads AB	Borås	Invideon AB	Stockholm	Maria Gaenger Design	Stockholm	Parmab Drivelement AB	Nynäshamn
Front Advokater AB	Göteborg	Iscom Consulting AB	Uddenäs	Marketport Scandinavia	Malmö	Pauli Scandinavia AB	Norsborg
Fueltech Sweden AB	Ronneby	ISS Facility services AB	Stockholm	Markslöjd AB	Kinna	PBB Deutsche Pfandbriefbank AG	Stockholm
Fujicolor Sverige filial	Stockholm	IVA - Kungl. Ingenjörsvetenskapsakademien	Stockholm	Mastercare AB	Skara	Pelly Components AB	Hillerstorp
Furnco AB	Vellinge	Ivoclar Vivadent Nordic AB	Solna	Matronic i Sverige AB	Kungens Kurva	Perstorp Holding AB	Perstorp
FVU AB	Stockholm	Ivyrevel AB	Stockholm	Matter of Interpretation	Mölnådal	Pfisterer Komponent &	
Garden Girl AB	Norrköping	J2 Sourcing AB	Vellinge	Mattsson Metal AB	Mora	System AB	Skarpnäck
Gaudy Stockholm AB	Stockholm	Jackan Skandinavien AB	Billdal	Meda AB	Solna	Pharmapack Agenturer AB	Vaxholm
GDI Consulting AB	Stockholm	Jape Produkter AB	Hässelholm	Med-el Nordic AB	Kista	Piller Germany GmbH & Co. KG	
Genera Networks AB	Stockholm	Johan Blomgren Travel AB	Stockholm	Media and Communication		filial Sweden	Stockholm
Germandt & Danielsson		Jollyroom Group AB	Hisingen Kärra	M&C Consulting AB	Stockholm	Pink Mango Capital Partners AB	Stockholm
Advokatbyrå KB	Stockholm	Kaesar Kompressor AB	Täby	Media Evolution Southern		Playbox AB	Älmhult
Giesecke & Devrient		Kanter advokatbyrå	Stockholm	Sweden AB	Malmö	Polaris Headhunting AB	Stockholm
Mobile Security Sweden AB	Stockholm	Karob AB	Åkersberga	Media-Saturn Shared Services		Poloplast GmbH & Co KG -	
Glas-Weld System AB	Karlstad	Kastrup & Genberg AB	Södertälje	Sweden AB	Stocksund	Sverige filial	Stockholm
Global Happiness Sweden AB	Stockholm	Kattvik Design AB	Båstad	Mercedes-Benz Sverige AB	Malmö	Polynova Nissen AB	Stockholm
Global Revision T.L. AB	Stockholm	Kemi-Intressen AB	Solna	Merck AB	Solna	PortNord Sverige AB	Stockholm
GMS International AB	Tyresö	Kendrion Kuhnke (Sweden) AB	Kristianstad	Meritmind AB	Stockholm	Pramit Construction Filial	Hisingen Backa
Go Gotland AB	Visby	KG Fridman AB	Karlstad	Meyer Logistics Sverige AB	Tollarp	Price Waterhouse Coopers i	
Grand Hôtel Stockholm	Stockholm	KG Knutsson AB	Sollentuna	Michael Weinig AG -		Sverige AB	Stockholm
Granit Funktion och Förvaring AB	Stockholm	Klimabolaget AB	Staffanstorps	Filial Sverige	Halmstad	Prime Design Sweden AB	Sundbyberg
	Stockholm	Klingel Sverige Mail Order Finance		Midroc Rodoverken AB	Stenungsund	Prime Wine Sweden AB	Stockholm
Grant Thornton AB	Stockholm	GmbH Tyskland Filial	Göteborg	Miele AB	Solna	Primelog Software AB	Stockholm
Green Fortune AB	Stockholm	Klüber Lubrication Nordic A/S	Stockholm	Miljöcenter i Malmö AB	Arlöv	Primus AB	Solna
Grohe A/S Danmark Filial	Malmö	Klädesholmen Seafood AB	Klädesholmen	Millnet AB	Linköping	Pro One Consulting AB	Stockholm
Grosshandel Fredrik Johansson	Älvsjö	Knaeckekindbutik/Sandra Gericke		Miniltron AB	Nyköping	Process Automation Solutions	
Grunenthal Sweden AB	Solna			Minerals & Metals Recovering -		Scandinavia AB	Malmö
G-Tek AB	Kungälv	Knivsta kommun	Smygeharn	Mireco Aktiebolag	Fagersta	Profil & Reklam HB	Vetlanda
Gärnsås AB	Gärnsås	Knorr-Bremse	Knivsta	Miral Clinic AB	Stockholm	Properf AB	Sandviken
Götessons Industri AB	Ulricehamn	System för tunga fordon AB	Lund	Miscly AB	Stockholm	Prosensit Management	
Habau Sverige AB	Stockholm	Kobolde & Partners AB	Stockholm	Mondelez Sverige AB	Upplands Väsby	Consulting AB	Stockholm
Hager Elektro AB	Göteborg	Kockum Communication	Solna	Morakniv AB	Mora	Proxitron AB	Motala
Haglöfs AB	Järfälla	Koncis Affärsinformation AB	Skövde	MPE International AB	Gävle	Påverka Nu Sverige AB	Linköping
Hallvarsson och Halvarsson AB	Stockholm	Kongsberg Automotive AB	Mullsjö	MSL International AB	Laholm	QleanAir Scandinavia AB	Solna
Hamburg Süd Norden AB	Stockholm	Kontima Industrial AB	Nynäshamn	MTC-Gerhard Rook AB	Trosa	Qpad AB	Värby
Hanne Edvinsson AB	Karlstad	Kosmoglot AB	Järna	MultiMind Bemanning AB	Stockholm	Quest-Team Nordic AB	Uppsala
Hannover Rückversicherung AG		Kriss AB	Länna	MyFC	Stockholm	Rala AB	Linköping
Tyskland filial	Stockholm	KSB Mörc AB	Göteborg	Mymuesli AB	Stockholm	Ramberg advokater KB	Stockholm
Hans Stempel Advokatbyrå AB	Göteborg	Kullabygdens Musteri AB	Mjölhult	Myndigheten för tillväxtpolitiska		Random Forest AB	Stockholm
Hansa Engineering AB	Sollentuna	Kurz & Co Advokatbyrå AB	Stockholm	utvärderingar och analyser	Stockholm	Redfish International AB	Stockholm
Hapag-Lloyd AB	Göteborg	Lagerstedt & Berg AB	Trosa	Mynwdesk AB	Stockholm	Renesco Filial	Stockholm
Harting AB	Bromma	Langner Horsetec AB	Norsholm	Nederman Distribution Sales AB	Helsingborg	Rennenkampff & Partner AB	
Hatstore Scandinavia AB	Kalmar	Layher AB	Upplands Väsby	Netigate AB	Stockholm	Schwedische Patentanwälte	Jönköping
Hellberg Safety AB	Stenkullen	Lechner Svenska Holding AB	Strömsnäsbruk	Nice Wine i Jönköping AB	Jönköping	Rhi Refractories Nord AB	Stocksund
Hellström Advokatbyrå KB	Stockholm	Leinonen Sweden AB	Stockholm	Nira Dynamics AB	Linköping	Robert Bosch AB	Kista
Helukabel AB	Järfälla	Leksands Knäckebröd AB	Leksand	Noack Ingenieurgesellschaft mbH		Robertsfors kommun	Robertsfors
Hemfrid i Sverige AB	Stockholm	LGI Logistics Group Int. AB	Arlöv	Tyskland Scandinavien Filial	Stockholm	Rohde & Schwarz Sverige AB	Skarpnäck
Hemägg Sverige AB	Vallentuna	Lidl Sverige KB	Solna	Noda Intelligent Systems	Karlshamn	Roland Berger AB	Stockholm
Henkel Norden AB	Bromma	Liebherr Sverige AB	Västerås	Nord Drivsystem AB	Upplands Väsby	Rototest International AB	Rönninge
Hermes Slipverktyg AB	Täby	Lifco AB	Enköping	Nordea Bank AB	Stockholm	Rotogravurs Industrier Aktiebolag	Fagersta
Hermetik Hydraulik AB	Täby	Limab AB	Göteborg	Nordela AB	Årsta	Rupf Industrier Skandinavien AB	Göteborg
HGI/Maritim Hotels	Göteborg	Lime Technologies Sweden AB	Lund	Nordic MasterCar AB Sixt Rent a car	Malmö	Rusta AB	Upplands Väsby
Hochtief Infrastructure GmbH		Lindvalls Chark AB	Strömsnäsbruk	Nordic Spice AB	Eskestuna	Rödl & Partner Nordic AB	Stockholm
Tyskland Sverige Filial	Kista	Linnéa Essentia AB	Uppsala	Nordic Stream AB	Klavreström	Röhnisch Sportswear AB	Stockholm
Holmquist Metall och Gravry AB	Norsborg	Linum AB	Stockholm	Nordströms Handels AB	Lidingö	Saab AB	Stockholm
Holms Industri AB	Motala	LKS Promotion AB	Färjestaden	Norrorts Party Service AB	Solna	Safetech HB	Göteborg
Horiba Europe GmbH Germany,		Lientab AB	Kungshamn	North Tone Media Handelsbolag	Rönninge	Samtrygg AB	Stockholm
Filial Sverige	Göteborg	LMC Caravan GmbH & Co. KG		Novasol AB	Mölnådal	Sandart & Partners Advokatbyrå	Stockholm
Hornbach Bygghandeln AB	Hisingen Backa	Schveden Filial	Jönköping	Nvidia ARC GmbH Tyskland		SAP Svenska AB	Stockholm
Hotswap Norden AB	Kista	LogTrade Barlink AB	Malmö	Sverige Filial	Lund	Sarstedt AB	Helsingborg
Hugo Tillquist AB	Kista	Lufthansa Airplus Servicekorten GmbH		Nyheter365 AB	Stockholm	Scandic Hotels AB	Stockholm
Hummel Connector Systems AB	Stockholm	Tyskl Filial	Solna	Nässjö Näringsliv AB	Nässjö	Scandinavian Leadership AB	Uppsala
Hügoth AB	Lund	Lufthansa German Airlines	Solna	Oatly AB	Malmö	Scandinavian Norr Publishing AB	Stockholm
Höganäs AB	Höganäs	Lund translation team	Höör	Odysseus Destination Management AB		Scania CV AB	Södertälje
IAV Automotive Engineering AB	Stockholm	Lundqvist Inredningar AB	Rydaholm	(ODM WWW MICE)	Sollentuna	Scanstrip AB	Höllviken
IceMakers AB	Arjeplog	Lützow of Sweden AB	Falun	Oliver Wyman AB	Stockholm	Schaeffler Sverige AB	Arlandastad
Ideon Open AB	Lund	Mackmyra Svensk Whisky AB	Gävle	Omniplan AB	Stockholm	Scharc arkitektur AB	Hägersten
IFX AB	Sollentuna	Magcom AB	Stockholm	Optikum industri- och specialglas	Täby	Schenker AB	Göteborg
IK Investment Partners Norden AB	Stockholm	Mahle Behr Sweden AB	Askim	Orkla Confectionery & Snacks		Schott Adamietz Arkiform AB	Stockholm
		Malmbergs Elektriska AB	Kumla	Sverige AB	Kungälv	Schramm Ports & Logistics	
Ikea Food Services AB	Malmö			Orkla Foods Sverige AB	Malmö	Sweden AB	Söderhamn
Index-Traub Nordic AB	Spånga			Ortic 3D AB	Johanneshov	Schunk Intec AB	Södertälje
Indiska Magasinet AB	Stockholm			Osram AB	Johanneshov	Schunk Nordiska AB	Lenhovda

Schweden Info & Guidning	Lidingö	Techimport Skagvik & Ericson AB	Silverdalen	Woolpower Östersund AB	Östersund	Calanbau Brandschutzanlagen GmbH	
Schüco International KG - Filial Sverige	Nacka	Technia Transcat AB	Kista	Work System Sweden AB	Tenhult	Calucem GmbH	Hamburg
SEB	Stockholm	Telefonaktiebolaget LM Ericsson	Stockholm	Workwide AB	Karlstad	Carl Spaeter GmbH	Mannheim
Semantix	Stockholm	Telenor Connexion AB	Stockholm	WPD Scandinavia AB	Stockholm	Chemische Fabrik Kreussler & Co. GmbH	Wiesbaden
Senoplast Nordic AB	Stockholm	Teleoffice Viewcom AB	Solna	Xinix AB	Rosersberg	Chromsystems Instruments & Chemicals GmbH	Gräfelfing/München
Setterwalls Advokatbyrå AB	Stockholm	Terex Scandinavia AB	Helsingborg	XMReality AB	Linköping	CMI UVK GmbH	Montabaur
Sevenco KB	Stockholm	Termoventiler AB	Åsunden	XTZ AB	Torup	Comatch GmbH	Berlin
Severin Svenska AB	Djursholm	T-Kartor Content Management AB		Yallotrade AB	Stockholm	CP Medical	Hechingen
Sheraton Stockholm Hotel	Stockholm	Tollo Linear AB	Kristianstad	Zarges AB	Arlanda Stad	CTI Verwaltungs GmbH	Stade
Sherpa Management AB	Stockholm	Tomologic AB	Kristianstad	Zedtwitz Consulting AB	Lidingö	Dachser SE/Niederlassung Rheine	Rheine
Sick AB	Värby	Trade Fair Agency AB	Stockholm	Zero Interior AB	Nybro	Daikin Chemical Europe GmbH	Düsseldorf
Siebert Scandinavia AB	Stockholm	Transearch International Sweden AB	Lidingö	Åkesson & Blomquist AB, ÅBS	Sundsvall	DATEV e G Recherche-Dienst	Nürnberg
Siemens AB	Solna			Öxabäcks Skogsentreprenad AB	Holsljunga	Deffner & Johann GmbH	Röthlein
Siemens Financial Services AB	Solna					Delticom AG	Hannover
Siemens Industrial						Denemeyer & Co. GmbH	München
Turbomachinery AB	Finspång	Transeuropa AB	Västra Frölunda			Deterling Consulting	Niebuß
Signmax AB	Partille	TransFargo AB	Malmö			DKV Euro Service GmbH + Co KG	Ratingen
Simon-Kucher & Partners Strategy & Marketing Consultants AB	Stockholm	Trelleborgs Hamn AB	Trelleborg			DMS Deutsche Möbelspedition GmbH & Co. KG	Berlin
SimonsVoss Technologies AB	Stockholm	Trimb Healthcare AB	Stockholm			Dr. Klein, Dr. Mönstermann + Partner mbB	Berlin
Simplex Motion AB	Göteborg	TripTo AB	Bergkvara			DSH GmbH	Berlin
Simson Power Tools AB	Hofors	Trivselhus AB	Korsberga			Dursol-Fabrik Otto Durst GmbH & Co. KG	Solingen
Sir William Promotion AB	Kungsängen	Trumpf Maskin AB	Alingsås			Dürr Dental Global GmbH	Bietigheim-Bissingen
SIS Swedish Standards Institute	Stockholm	Trux AB	Ljusdal			Edelmann & Company GmbH	Ulm
SKF AB	Göteborg	TT-Line AB	Trelleborg			Eduar Pumpenfabrik Eduard Redlien GmbH & Co. KG	Kiel
Skogabo AB	Borlänge	Tumeco AB	Värnamo			EGC Entwicklungsgesellschaft Cottbus mbH	Cottbus
Skånska Byggsvaror AB	Helsingborg	Tuna Teknik AB	Åkersberga			EKW GmbH	Eisenberg/Pfalz
Smartchain Logistics Nordics AB	Stockholm	Turebergs	Sollentuna			Elektromeisterbetrieb Maik Stavjinski	
SpringSign International AB	Stockholm	Tyska Minireningsverk AB				Elobau GmbH & Co. KG	Leutkirch
SRS Sjölanders AB	Osby	U-Lift AB	Backaryd			ELS GmbH	Düsseldorf
Stadium AB	Norrköping	Uniper	Malmö			Eltako GmbH	Fellbach
Standby AB	Trollhättan	Unisto AB	Nacka			Emag Salach GmbH	Salach
Statens energimyndighet	Eskilstuna	United Commerce Group Scandinavia AB	Stockholm			Energieanlagen Ramonat GmbH	Schönebeck
Stavenow & Partners Advokatbyrå AB	Stockholm	Uniwhheels Trading (Sweden) AB	Jönköping			Engelbert Strauss AB	Biebergemünd
		Unjo AB	Mölnådal			ERC Technik GmbH	Buchholz
		Upplands Motor Holding AB	Sollentuna			Erni Electronics GmbH & Co KG	Adelberg
		Valeryd AB	Larv			Essity GmbH	Ismaning
		Varberg Timber AB	Varberg			EWS GmbH & Co. KG	Handewitt
		Vargön Alloys AB	Vargön			Exact Recruitment Group GmbH	Liljenthal
		Vattenfall AB	Stockholm			Falken Tyre Europe GmbH	Offenbach am Main
		Veab Heat Tech AB	Hässleholm			Farmacell GmbH	Duisburg
		Vegcomp AB	Stockholm			Fluvius GmbH	Meerbusch
		Vellenova AB	Vellinge			Foster Electric (Europe) GmbH	Hamburg
		Vencel Consulting AB	Stockholm			Frank A. Peter Rechtsanwalt & Wirtschaftsmediator	Berlin
		Vendig AB	Skara			Franko Foodservice Systems GmbH	Bad Säckingen
		Ventur Tekniska AB	Göteborg			Franki Grundbau GmbH Co. KG	Seevetal
		Verismo Systems AB	Stockholm			Fraunhofer-Gesellschaft e.V.	München
		Verto Konsult AB	Stockholm			Gantrex GmbH	Aachen
		Vessla AB	Stockholm			Gefa Bank GmbH	Wuppertal
		Vetter Scandinavia AB	Jordbro			Gelita AG	Eberbach Baden
		VGI Data AB	Stockholm			Genesis Mannequins GmbH	Auetal
		Viessmann Värmeklinik AB	Kista			Gerd Bär GmbH	Heilbronn
		Villa Källhagen Hotell och Restaurang AB	Stockholm			German Riviera e.V. Ostseebad	Kühlungsborn
		Villeroy & Boch Gustavsberg AB	Gustavsberg			Gina Tricot GmbH	Düsseldorf
		Visit Stockholm AB	Stockholm			Glass GmbH Bauunternehmung	Mindelheim
		Viskarforshem AB	Viskafors			GMA Garnet (Europe) GmbH	Hamburg
		Visual act Scandinavia AB	Saltsjö Boo			Gowa Industrieschallschutz GmbH & Co. KG	Hoppegarten
		Vitra AB	Stockholm			Ground Zero GmbH	Egmatig
		Voith Turbo Safeset AB	Spånga			GST GmbH	Löningen
		Vokes Air AB	Svenljunga			Guetermann GmbH	Gutach-Breisgau
		Volkswagen Financial Services Sverige AB	Södertälje			Günther Meier Innenausbau GmbH	Kirschbrak
		Volkswagen Group Sverige AB	Södertälje			Günther Spelsberg GmbH + Co. KG	Schalksmühle
		Audi Sverige	Södertälje			Göhmann Rechtsanwälte	Hannover
		Porche Sverige	Södertälje			H & M Hennes & Mauritz B.V.& Co. KG	Hamburg
		Vollers Gothenburg AB	Stockholm			Hamburg Messe und Congress GmbH	Bremen
		Volvo Car Retail Solutions AB	Göteborg				
		Von Bahr Media AB	Stockholm				
		Vretmaskin AB	Sundbyberg				
		Västerbottens Handelskammare	Skellefteå				
		Västsvenska Handelskammaren					
		Service AB	Göteborg				
		Wacker-Kemi AB	Solna				
		Wago Sverige AB	Bromma				
		Weber Machinery AB	Hisingborg				
		Weidmüller AB	Malmö				
		Weishaupt Svenska AB	Helsingborg				
		Wenmec AB	Kil				
		Whitelines AB	Stockholm				
		Wikus Nordic AB	Karlstad				
		Wistrand Advokatbyrå	Stockholm				
		Witzenmann Sverige AB	Huddinge				
		Wiwood AB	Vittsjö				

TYSKLAND / DEUTSCHLAND

3S-Selbstbau GmbH & Co. KG	Göttingen	3S-Selbstbau GmbH & Co. KG	Göttingen
ABM Unternehmensberatung Annette Berndt-Menzel	Berlin	ABM Unternehmensberatung Annette Berndt-Menzel	Berlin
Abraham & Kessler Rechtsanwälte	Hamburg	Abraham & Kessler Rechtsanwälte	Hamburg
Academic Work Germany GmbH	München	Academic Work Germany GmbH	München
Actemium Controlmatic GmbH	Frankfurt	Actemium Controlmatic GmbH	Frankfurt
Actic Fitness GmbH	Bonn	Actic Fitness GmbH	Bonn
Adapt Localization Services GmbH	Bonn	Adapt Localization Services GmbH	Bonn
ADM Wild Europe GmbH & Co. KG	Eppeheim	ADM Wild Europe GmbH & Co. KG	Eppeheim
Ado Goldkante GmbH & Co. KG	Oberursel	Ado Goldkante GmbH & Co. KG	Oberursel
Agentur V GmbH	Berlin	Agentur V GmbH	Berlin
Alba Metall Nord GmbH	Rostock	Alba Metall Nord GmbH	Rostock
Alfred Ritter GmbH & Co. KG	Waldenbuch	Alfred Ritter GmbH & Co. KG	Waldenbuch
ALP Rechtsanwälte mbB	Hamburg	ALP Rechtsanwälte mbB	Hamburg
Alstom Transport Deutschland GmbH	Salzgitter	Alstom Transport Deutschland GmbH	Salzgitter
Andreas Härtel kunskap	Berlin	Andreas Härtel kunskap	Berlin
Andreas Langowski GmbH	Bernau	Andreas Langowski GmbH	Bernau
Andritz Sundwig GmbH	Hemer	Andritz Sundwig GmbH	Hemer
ANKA-Consult Anita Kasper	Frankfurt	ANKA-Consult Anita Kasper	Frankfurt
ANWR Garant International GmbH	Düsseldorf	ANWR Garant International GmbH	Düsseldorf
ASG Spremberg GmbH	Spremberg	ASG Spremberg GmbH	Spremberg
Asys Automatisierungssysteme GmbH	Dornstadt	Asys Automatisierungssysteme GmbH	Dornstadt
ATG Deutschland GmbH	Mülheim an der Ruhr	ATG Deutschland GmbH	Mülheim an der Ruhr
Aura Frästechnik GmbH	Breidenbach-Oberdielen	Aura Frästechnik GmbH	Breidenbach-Oberdielen
Avides Media AG	Hemsbünde	Avides Media AG	Hemsbünde
B.S.A. Arnold GmbH	Burgstädt	B.S.A. Arnold GmbH	Burgstädt
Badestrand Kosmetik e.K.	Ilbesheim	Badestrand Kosmetik e.K.	Ilbesheim
Barbro Wollberg Übersetzungen	München	Barbro Wollberg Übersetzungen	München
Barracuda Networks AG	München	Barracuda Networks AG	München
Bauunternehmen Marquart GmbH	Mömlingen	Bauunternehmen Marquart GmbH	Mömlingen
BBV Systems GmbH	Bobenheim-Roxheim	BBV Systems GmbH	Bobenheim-Roxheim
Benders Dachstein GmbH	Kritzkow	Benders Dachstein GmbH	Kritzkow
Bernhard Goldkuhle GmbH & Co. KG	Ratingen	Bernhard Goldkuhle GmbH & Co. KG	Ratingen
Berry Plastics GmbH	Waghäusel	Berry Plastics GmbH	Waghäusel
Berthold Technologies GmbH & Co.KG	Bad Wildbad	Berthold Technologies GmbH & Co.KG	Bad Wildbad
Best Secret GmbH	Aschheim/München	Best Secret GmbH	Aschheim/München
Betonfertigteilwerk Rostock GmbH	Rostock	Betonfertigteilwerk Rostock GmbH	Rostock
Bilfinger Engineering & Technologies GmbH	Oberhausen	Bilfinger Engineering & Technologies GmbH	Oberhausen
Bilfinger OKI Isoliertechnik GmbH	Pforzheim	Bilfinger OKI Isoliertechnik GmbH	Pforzheim
Binogi GmbH	Essen	Binogi GmbH	Essen
Biodegma GmbH	Ludwigsburg	Biodegma GmbH	Ludwigsburg
BKP GmbH	Unterföhring	BKP GmbH	Unterföhring
BlackLane GmbH	Berlin	BlackLane GmbH	Berlin
Boesner Versandservice GmbH	Witten	Boesner Versandservice GmbH	Witten
Bosch Rexroth AG	Lothar	Bosch Rexroth AG	Lothar
Bossland GmbH	Zwickau	Bossland GmbH	Zwickau
BPW Bergische Achsen KG	Wielh	BPW Bergische Achsen KG	Wielh
Bremer AG	Paderborn	Bremer AG	Paderborn
Bring SCM GmbH	Berlin	Bring SCM GmbH	Berlin
Brose Fahrzeugteile GmbH & Co. KG	Coburg	Brose Fahrzeugteile GmbH & Co. KG	Coburg
Bucher Hydraulics GmbH	Klettgau	Bucher Hydraulics GmbH	Klettgau
Buckstay GmbH	Hamburg	Buckstay GmbH	Hamburg
BUG Verkehrsbau AG	Berlin	BUG Verkehrsbau AG	Berlin
BUV GmbH	Merseburg	BUV GmbH	Merseburg
Cadolto Fertiggebäude GmbH & Co. KG	Cadolzburg	Cadolto Fertiggebäude GmbH & Co. KG	Cadolzburg

Handelskammer Hamburg	Hamburg	IHK zu Kiel	Kiel	P.E. Schall GmbH & Co. KG		Vattenfall GmbH	Berlin
Hansson Übersetzungen GmbH	Pulsnitz	IHK zu Koblenz	Koblenz	Messeunternehmen	Frickenhausen	Vector foiltex GmbH	Bremen
Haver & Boecker OHG	Oldel	IHK zu Köln	Köln	Parfümerie Akzente GmbH	Pfledbach	Veltec GmbH	Niedernberg
Hedrich GmbH	Ehringshausen	IHK zu Lübeck	Lübeck	Patio-Antiques GBR	Hamburg	Veltec GmbH & Co. KG	Speyer
Heidemann Recycling GmbH	Himmelfporten	IHK zu Rostock	Rostock	Payroll service germany GmbH	Kirchzarten	Vestel Germany GmbH	Garching
Hertel GmbH Leipzig	Leipzig	IHK zu Schwerin	Schwerin	Philippson & Hirtz-Bayer (GbR)	Köln	VHV Allgemeine Versicherung AG	Hannover
Hirschmann Automation and Control GmbH	Neckartenzlingen	IMS Connector Systems GmbH	Löffingen	Plauen Stahl Technologie GmbH	Plauen	Vice Sporting Goods GmbH	München
Hitachi High-Technologies Europe GmbH	Krefeld	Ingenieurbüro Zöllner-Fröbel & Partner	Tribsees	Pohland Projekt & Bau GmbH	Oldenburg	Villeroy & Boch AG	Mettlach
Hitachi Zosen Inova Kraftwerkstechnik GmbH	Landsberg / Branschitz	Ireks GmbH	Kulmbach	Projektsteuerung im Bauwesen Dipl.-Kfm		Vinsajten.com GmbH	Flensburg
Hodapp GmbH & Co. KG Stahltüren	Achern	ISE AB	Hamburg	Dipl.-Ing Axel Köpsell	Nörvenich	Vishay Electronic GmbH	Selb
Hosokawa Alpine Aktiengesellschaft	Augsburg	Itrim Deutschland GmbH	Köln	Radio Frequency Systems GmbH	Hannover	Voco GmbH	Cuxhaven
HT Health Tec GmbH	Heideck	Jauch Quartz GmbH	Villingen-Schwenningen	RAe Werner, Luger & Partner	München	Voestalpine BWG	Brandenburg
HT Labor + Hospitaltechnik GmbH	Heideck	Johan Thorén Fachübersetzungen	Berlin	Raidetekniikka Schmidt Oy	Rostock	Voss Fluid GmbH	Wipperfurth
Hummel AG	Denzlingen	Johann Borgers GmbH & Co KG	Bocholt	Railpool GmbH	München	VTG Rail Europe GmbH	Hamburg
Häfele GmbH & Co KG	Nagold	Johannes Hübner Fabrik elektrischer Maschinen GmbH	Giessen	Real Innenausbau AG	Külshheim	W. Markgraf GmbH & Co KG	Bayreuth
Hörgerätezentrum Gabriele Jütz	Rostock	Jones Day	Frankfurt	Recentis GmbH & Co.KG	Bremen	Warema International GmbH	Marktheidenfeld
Idec Elektrotechnik GmbH	Hamburg	Jost-Werke International Beteiligungsverwaltung GmbH	Neu-Isenburg	Rechtsanwälte + Notar Böcker, Hammecke + Weyer	Hagen	Wayss & Freytag Ingenieurbau AG	Düsseldorf
IHK Aachen	Aachen	Jünger + Gräter GmbH	Schwetzingen	Recurity Labs GmbH	Berlin	WEB Elementbau GmbH	Netphen
IHK Arnsberg, Hellweg-Sauerland	Arnsberg	Kaefer Industrie GmbH	Bremen	Reetec GmbH Regenerative Energie- und Elektrotechnik	Bremen	Wegu GmbH Schwingungsdämpfung	Kassel
IHK Aschaffenburg	Aschaffenburg	Kaefer Montage GmbH	Bremen	Rema-Solutions GmbH	Laufen	Wehrle-Werk AG	Emmendingen
IHK Bodensee-Oberschwaben	Weingarten	Kallan Rechtsanwaltsengesellschaft mbH	Berlin	Remondis Service International GmbH	Lünen	Weiss Lohrm Partnerschafft von Rechtsanwältin	Berlin
IHK Bonn/Rhein Sieg	Bonn	Karl Marbach GmbH & Co. KG	Heilbronn	Retail Brand Services	Hamburg	Wendt GmbH	Meerbusch
IHK Braunschweig	Braunschweig	Karo Schweißtechnik GmbH	Köln	Robert Bosch GmbH	Gerlingen-Schillerhöhe	Westermo Data Communications GmbH	
IHK Chemnitz	Chemnitz	Koelnmesse GmbH	Köln	Roch Services GmbH	Lübeck	White Communications GmbH	Waghäusel
IHK Darmstadt	Darmstadt	Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale	Frankfurt am Main	Rostock Port GmbH	Rostock	Wiegand, Maelzer GmbH	Rasdorf
IHK des Saarlandes	Saarbrücken	Leitz Acco Brands GmbH & Co. KG	Stuttgart	RW-Transporte Rostock	Rostock	Wirecard Technologies GmbH	München
IHK Dresden	Dresden	Leo Schmidt-Hollburg Witte & Frank	Hamburg	Ryberg Consulting	Hoffheim	Wirth Klimatechnik GmbH	Wiesbaden-Nordenstadt
IHK Erfurt	Erfurt	Loom shopexpansion GmbH	Hamburg	SAF-Holland GmbH	Bessenbach	Wolff GmbH & Co. KG	Ilfeld
IHK Frankfurt am Main	Frankfurt	Low & Bonar GmbH	Hückelshoven	Scandtrack touristik GmbH	Hohen Neuendorf	WT Energiesysteme GmbH	Riesa
IHK für die Pfalz	Ludwigshafen	Lucky-Pet Handels- und Produktions GmbH	Bad Oldesloe	Schindhelm & Pfisterer Rechtsanwälte	Stuttgart	Xervon Instandhaltung GmbH	Köln
IHK für Essen, Mülheim an der Ruhr, Oberhausen zu Essen	Essen	Lukoil Marine Lubricants Germany GmbH	Hamburg	Schrick Rechtsanwälte	Hamm	Zalando SE	Berlin
IHK für München und Oberbayern	München	Lund Verlagsgesellschaft mbH	Köln	Schweden-Immobilien	Gnutz	Zarges GmbH	Weilheim
IHK für Niederbayern in Passau	Passau	Lund Übersetzungsbüro Lund Languages	Köln	Schwedische Handelskammer	Düsseldorf	Züblin Spezialtiefbau GmbH	Stuttgart
IHK für Ostfriesland und Papenburg	Emden Ostfriesland	Lutze Conveying Deutschland GmbH	Einbeck	SEB AG	Frankfurt am Main		
IHK für Rheinhessen	Mainz	Lübecker Hafen-Gesellschaft mbH	Lübeck-Travemünde	See Tec AG	Bruchsal		
IHK Giessen-Friedberg	Giessen	Lüders & Stange	Hamburg	Siemens AG	München		
IHK Halle-Dessau	Halle/Saale	Mahle Behr Kirchberg GmbH	Kirchberg	SIG Combibloc GmbH	Linnich		
IHK Hannover	Hannover	Marangoni Retreading Systems GmbH	Henstedt-Ulzburg	SIP Scootershop GmbH	Landsberg		
IHK Heilbronn-Franken	Heilbronn	MBN Bau AG	Georgsmarienhütte	Smiths Heimann GmbH	Wiesbaden		
IHK Karlsruhe	Karlsruhe	Menekes Elektrotechnik GmbH & Co. KG	Kirchhundem	Sonderhoff Chemicals GmbH	Köln		
IHK Kassel-Marburg	Kassel	Messe Berlin GmbH	Berlin	Sonntag & Partner	Augsburg		
IHK Lippe zu Detmold	Detmold	Messe Düsseldorf	Düsseldorf	Spax International GmbH & Co. KG	Ennepetal		
IHK Lüneburg-Wolfsburg	Lüneburg	Messe München GmbH	München	Sprachinstitut OBS!Online	Bamberg		
IHK Magdeburg	Magdeburg	Messe Offenbach GmbH	Offenbach	SSC Wind GmbH	Wildeshausen		
IHK Mittlerer Niederrhein	Krefeld	Mevaco GmbH	Göppingen	SSI Schäfer Automation GmbH	Giebelstadt		
IHK Neubrandenburg für das östliche Mecklenburg-Vorpommern	Neubrandenburg	Minimax GmbH & Co. KG	Bad Oldesloe	Steinmüller Babcock			
IHK Nord Westfalen	Münster	MLR System GmbH	Ludwigshafen	Steinmüller GmbH	Gummersbach		
IHK Nordschwarzwald	Pforzheim	Mobilheimunion GmbH	Mühlhingen	Steinserv Steinmüller			
IHK Nürnberg für Mittelfranken	Nürnberg	Mundo IT GmbH	Hannover	Serviceleistungen GmbH	Gummersbach		
IHK Offenbach am Main	Offenbach am Main	Möhrle Happ Luther		Stephanie Hirschfeld	Hamburg		
IHK Osnabrück - Emsland - Grafschaft Bentheim	Osnabrück	Rechtsanwaltsengesellschaft mbH	Hamburg	SThree GmbH	Hamburg		
IHK Ostbrandenburg	Frankfurt(Oder)	NB Parts GmbH	Forchheim	Stone Brewing GmbH	Berlin		
IHK Ostthüringen zu Gera	Gera	NE GmbH	München	Stork Technical Services GmbH	Essen		
IHK Ostwestfalen zu Bielefeld	Bielefeld	Niederrheinische Industrie- und Handelskammer	Duisburg	Strabag Wasserbau GmbH	Hamburg		
IHK Ostwürttemberg	Heidenheim	Nielsen Design GmbH	Rheda-Wiedenbrück	Suki.international GmbH	Landscheid		
IHK Potsdam	Potsdam	Nimbus Group GmbH	Stuttgart	Surfacto Germany GmbH	Essen		
IHK Regensburg	Regensburg	Nobilis-Werke J. Stickling GmbH	Verl	Sveskript Übersetzungen			
IHK Region Stuttgart	Stuttgart	Nord West Business Consult GmbH	Jever	Christina Möllring	Eckernförde		
IHK Reutlingen	Stuttgart	Nordea Bank	Frankfurt	SveTys	Reinbek		
IHK Rhein-Neckar	Mannheim	Nordkolleg Rendsburg GmbH	Rendsburg	Südwestfälische Industrie- und Handelskammer zu Hagen	Hagen		
IHK Schwaben	Augsburg	Novexx Solutions GmbH	Eching	Team Römer HR	Hamburg		
IHK Schwarzwald-Baar-Heuberg	Villingen-Schwenningen	NRW.Invest GmbH	Düsseldorf	TeCeTe Chemie GmbH	Köln		
IHK Siegen	Siegen	Nugg.ad GmbH	Berlin	TePe D-A-CH GmbH	Hamburg		
IHK Stade für den Elbe-Weser-Raum	Stade	Oldenburgische Industrie- und Handelskammer	Oldenburg	Ter Hell Plastic GmbH	Herne		
IHK Südthüringen	Suhl	Optima Feinkost GmbH	Höchstädt	Test europe GmbH	Berlin		
IHK Trier	Trier	OT medical GmbH	Bremen	TGM Kanis Turbinen GmbH	Nürnberg		
IHK Ulm	Ulm	P&I Personal & Informatik AG	Wiesbaden	Theben AG	Haigerloch		
IHK Wiesbaden	Wiesbaden			Thinkstep AG	Leinfelden-Echterdingen		
IHK Wuppertal-Solingen-Remscheid	Wuppertal			ThyssenKrupp AG	Essen		
IHK Würzburg-Schweinfurt	Würzburg			Timtronics	Wandlitz		
IHK zu Coburg	Coburg			Tischlermeister Hartmut Küther	Oberuckersee		
IHK zu Dortmund	Dortmund			TravelTrex GmbH	Köln		
IHK zu Düsseldorf	Düsseldorf			Union Tank Eckstein GmbH & Co KG	Kleinostheim		
IHK zu Flensburg	Flensburg			Unitechnik System GmbH	Wiel		
				Valio-Avicola Geflügelfleisch Vertriebs GmbH	Hamburg		

ÖVRIGA LÄNDER / SONSTIGE LÄNDER

AOP Orphan Pharmaceuticals AG	Wien/AT
BeMo Tunnelling GmbH	Innsbruck/AT
Biomim GmbH	Getzersdorf/AT
Containex Container-Handels-gesell. m.b.H.	Wiener Neudorf/AT
DaCapo Musikmarketing GmbH	Schwendt/AT
Energy Automation Systems GmbH	Wien/AT
GPS Internationale Handels Holding GmbH	Velden am Wörthersee/AT
Meusburger Georg GmbH & Co KG	Wolfurt/AT
Omicron electronics GmbH	Klaus/AT
Planlicht GmbH & Co KG	Vomp/AT
Rhomberg Bahntechnik GmbH	Bregenz/AT
T3K-Forensics GmbH	Wien/AT
VTU Holding GmbH	Grambach/AT
Rahn AG	Zürich/CH
Borgers c.s. spol. s r.o.	Rokycany/CZ
Deichmann Sko AB	Köbenhavn V/DK
Ihle Skandinavien ApS	Köbenhavn K/DK
Kuraray Europe Nordic Ab Oy	Vantaa/FI
Safera Oy	Vantaa/FI
Bendex & Co.	Richmond/GB
Fermentas Sweden AB	Paisley/GB
WD-40 Company LTD	Milton Keynes/GB
Monting d.o.o.	Zagreb/HR
Dale of Norway AS	Dalekvaam/NO
Hamax AS	Moss/NO
Opal Building Spol. S.r.o.	Presov/SK
Protron s.r.o.	Trencin/SK



Been there, done that.

Vår första G-Klass rullade ut från fabriken redan 1979. Sedan dess har den haft tid att se sig omkring. Bilen har testats, utmanats och övervunnit tuff terräng över hela världen. Och ändå finns det mer kvar att utforska. Den senaste versionen är laddad med nyheter. Men bara under huven och ny teknik, den klassiska profilen ändrar vi inte på. Det finns gränser, även för en G-Klass.

G-Klass 500

Pris från: **1.099.000 kr**

Mercedes-Benz
Das Beste oder nichts.



Erbjudandet gäller med leverans under 2018. Bränsledeklaration blandad körning enligt EU-norm: 13,8 l/100km. CO₂-utsläpp: 323g/km. Bränsleförbrukningen avser grundutrustade fordon. Större hjuldimensioner samt val av däck med nödhjulssegenskaper kan påverka bränsleförbrukning och CO₂-utsläpp. Bilen på bilden kan vara extrautrustad.



Tre frågor till Anne Geitmann, stf. affärsområdeschef Market Services på Tysk-Svenska Handelskammaren

Vilken är den vanligaste frågan ni får från företag?

Kan ni hjälpa oss att hitta affärspartner i Sverige eller i Tyskland? Det kan vi. Först granskar vi hur produkten passar in på marknaden och sedan tar vi kontakt med ledande återförsäljare eller försäljningspartner inom området. Dessa uppdrag, att förmedla affärskontakter och främja handeln mellan våra länder, är kärnan i vårt dagliga arbete.

Varför ska man anlita Tysk-Svenska Handelskammaren för det?

För att vi är förankrade i både tyskt och svenskt näringsliv. Vi är den enda bilaterala organisationen mellan våra två länder och har ett omfattande nätverk av beslutsfattare i politik, näringsliv och akademi. Dessutom kan vi efter individuella behov koppla på våra jurister, skatte-, löne-, redovisnings- och miljörapporteringsexperter som vi har inom den egna organisationen. Man kan alltså använda oss som one-stop-shop för export och etablering.

På vilket sätt kan företag dra nytta av den bilaterala plattformen German Swedish Tech Forum som handelskammaren driver tillsammans med IVA?

Den syftar till att främja innovation och digitalisering i både Tyskland och Sverige och att dra nytta av varandras kompetens. Forumet öppnar dörrar i båda länder och att båda våra regeringschefer var med vid lanseringen i januari 2017 har bidragit till att göra det känt. Våra fokusområden inom German Swedish Tech Forum är produktion och material, life sciences (e-hälsa), energi och miljö samt transporter och vi genomför ett stort antal konferenser, seminarier, möten och studieresor som företag inom målgruppen kan anmäla sig till. Mer information och det aktuella programmet finns på hemsidan: www.germanswedishtechforum.se. ■

Drei Fragen an Anne Geitmann, stellv. Bereichsleiterin Market Services bei der Deutsch-Schwedischen Handelskammer

Welche Frage wird Ihnen am häufigsten von Unternehmensvertretern gestellt?

Können Sie uns helfen, Geschäftspartner in Schweden oder Deutschland zu finden? Ja, sehr gerne sogar! Zunächst untersuchen wir dabei, wie das jeweilige Produkt in den Markt passt und dann nehmen wir Kontakt mit führenden Vertragshändlern oder Vertriebspartnern auf. Diese Art von Aufträgen – Geschäftskontakte zu vermitteln und so den Handel zwischen unseren Ländern zu fördern – ist der Kern unserer täglichen Arbeit.

Warum sollte man sich hierbei für die Deutsch-Schwedische Handelskammer entscheiden?

Weil wir sowohl in der deutschen als auch der schwedischen Wirtschaft verwurzelt und bestens vernetzt sind. Wir sind die einzige bilaterale Organisation zwischen unseren zwei Ländern und können ein umfassendes Netzwerk aus Entscheidern in Politik, Wirtschaft und Forschung vorweisen. Außerdem können wir, je nach individuellem Bedarf, unsere eigenen Juristen, Steuer-, Lohn-, Buchhaltungs- und Umweltreporting-Experten hinzuholen. Das macht uns zu einem One-Stop-Shop für die Verwirklichung von Export- und Expansionsplänen.

Auf welche Art und Weise können Unternehmen von der bilateralen Plattform German Swedish Tech Forum profitieren, die die Handelskammer zusammen mit der schwedischen IVA betreibt?

Die Plattform zielt darauf ab, Innovation und Digitalisierung in Schweden und Deutschland zu fördern und dabei Nutzen zu ziehen aus den Kompetenzen des jeweils anderen. Das Forum öffnet Türen in beiden Ländern und die Tatsache, dass unsere beiden Regierungschefs bei der Eröffnung im Januar 2017 dabei waren, hat geholfen, es bekannt zu machen. Unsere Fokusbereiche im Rahmen des German Swedish Tech Forum sind Produktion und Materialien, Life Sciences (E-Health), Energie und Umwelt sowie Mobilität. Hierzu führen wir zahlreiche Konferenzen, Seminare, Meetings und Studienreisen durch, zu denen sich Unternehmen aus der Zielgruppe anmelden können. Mehr Informationen und das aktuelle Programm gibt es auf der Homepage: www.germanswedishtechforum.se. ■

Premiumpartner

2018
